

1089

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 31 octobre 1914.

N^o 76.

Samstag, 31. Oktober 1914.

Arrêté du 31 octobre 1914, portant modification de l'arrêté du 22 août 1914, concernant les prescriptions, péremptions et délais en matière civile, commerciale, administrative et fiscale.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT,
ET LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté du 22 août dernier, concernant les prescriptions, péremptions et délais en matière civile, commerciale, administrative et fiscale;

Arrêtent :

Art. 1^{er}. La suspension des délais de recours en matière fiscale ne s'applique pas aux recours contre la décision d'un conseil de revision.

Ce recours, s'il émane du contribuable, doit être formé, sous peine de forclusion, dans les deux mois de la date de la notification administrative de la décision, et dans le mois de la décision, s'il est exercé par l'Administration.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable même aux recours contre les décisions d'un conseil de revision notifiées avant sa publication.

Luxembourg, le 31 octobre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.
Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Beschluß vom 31. Oktober 1914, wodurch der Beschluß vom 22. August 1914, betreffend Verjährungen, Peremtionen und Fristen in Zivil-, Handels-, Verwaltungs- und Fiskalsachen, abgeändert wird.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung, und
Der General-Direktor der Finanzen,
Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. August 1914, betreffend Verjährungen, Peremtionen und Fristen in Zivil-, Handels-, Verwaltungs- und Fiskalsachen.

Beschließen:

Art. 1. Die Hemmung der in Fiskalsachen gewährten Berufungsfristen findet auf die Berufungen gegen die Entscheidung eines Revisionsrates keine Anwendung.

Die Berufung ist von dem Steuerpflichtigen bei Strafe des Rechtsverlustes innerhalb zweier Monate vom Datum der amtlichen Zustellung der Entscheidung, und von der Verwaltung binnen Monatsfrist vom Datum der Entscheidung zu erheben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß ist ebenfalls anwendbar auf die Berufungen gegen die vor dieser Veröffentlichung zugestellten Entscheidungen eines Revisionsrates.

Luxemburg, den 31. Oktober 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.
Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Arrêté du 29 octobre 1914, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Revu les arrêtés des 16 septembre et 3 octobre 1914, déterminant des zones d'interdiction et d'observation en vue d'enrayer la propagation de la stomatite aphteuse dans le canton d'Esch-s.-Alz.;

Vu le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort en date du 25 octobre et.;

Vu les dispositions légales et réglementaires en matière de police sanitaire du bétail;

Arrête:

Art. 1^{er}. La deuxième zone d'observation, telle qu'elle est délimitée à l'art. 3 de l'arrêté précité du 3 octobre 1914, avec les communes de Bettembourg, Dudelange, Rumelange, Sarnem, Reckange et Leudelage, est supprimée.

Toutes les autres dispositions du même arrêté resteront provisoirement en vigueur.

Art. 2. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 octobre 1914.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour l'art dentaire se réunira en session ordinaire du 10 au 18 novembre prochain dans la salle de réunion du Collège médical, au Laboratoire pratique de bactériologie, à Luxembourg (Verlorenkost), pour procéder à l'examen de MM. Calteux J.-P. de Luxembourg, Gutenkauf J.-P. de Beckerich, Kremer Jos. de Luxembourg, et Müller Marcel de Noerdange, récipiendaires pour le grade de dentiste.

Beschluß vom 29. Oktober 1914, über die Viehseuchenpolizei.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 16. September und 3. Oktober 1914, welche Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmen, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche im Kanton Esch a. d. Mz. zu verhindern;

Auf den Bericht des zuständigen Staats-tierarztes vom 25. Oktober et.;

Nach Einsicht der gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen über die Viehseuchenpolizei;

Beschließt:

Art. 1. Das weitere Beobachtungsgebiet, so wie es durch Art. 3 des vorerwähnten Beschlusses vom 3. Oktober 1914 mit den Gemeinden Bettembourg, Düdelingen, Mümelingen, Sassenheim, Neddigen und Leudelingen gebildet, ist freigegeben.

Im übrigen bleiben die Bestimmungen des- selben Beschlusses vorläufig zu Recht bestehen.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 29. Oktober 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Zahnheilkunde wird vom 10. bis 18. November k. in ordentlicher Sitzung im Sitzungssaale des Medizinalkollegiums, im bakteriologischen Laboratorium zu Luxemburg (Verlorenkost), zusammentreten zur Prüfung der H. J. P. Calteux aus Luxemburg, J. P. Gutenkauf aus Beckerich, Jos. Kremer aus Luxemburg, und Marcel Müller aus Nördlingen, Zahnarztaspiranten.

Les épreuves auront lieu aux dates fixées ci-après, à savoir :

mardi, 10 novembre, de 9 heures à midi et de 3 heures à 6 heures de l'après-midi: examen écrit;

mercredi, 11 novembre, de 9 heures à midi et de 2 heures à 5 heures de l'après-midi: examen pratique de MM. *Calteux* et *Gutenkauf*;

jeudi, 12 novembre, de 9 heures à midi et de 2 heures à 5 heures de l'après-midi: examen pratique de MM. *Kremer* et *Müller*;

vendredi, 13 novembre, à 2 heures: examen oral de M. *Calteux*; à 4 heures: examen oral de M. *Gutenkauf*;

mercredi, 18 novembre, à 2 heures: examen oral de M. *Kremer*; à 4 heures: examen oral de M. *Müller*.

Luxembourg, le 30 octobre 1914.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Avis. — Administration des eaux et forêts.

Par arrêté grand-ducal du 20 octobre 1914, M. Jean-Nicolas *Theis*, garde général à Diekirch, a été nommé inspecteur des eaux et forêts.

Luxembourg, le 22 octobre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté du 26 octobre 1914, concernant la publication des rapports présentés par les autorités médicales pour l'année 1913.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu le rapport général du Collège médical et les rapports spéciaux des médecins-inspecteurs sur la situation sanitaire du Grand-Duché pendant l'exercice 1913, ainsi que le rapport de M. le directeur du laboratoire pratique de

Die Prüfungen finden an den nachstehenden Tagen statt:

Dienstag, den 10. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags: schriftliche Prüfung;

Mittwoch, den 11. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags: praktische Prüfung der Hⁿ. *Calteux* und *Gutenkauf*;

Donnerstag, den 12. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags: praktische Prüfung der Hⁿ. *Kremer* und *Müller*;

Freitag, den 13. November, um 2 Uhr: mündliche Prüfung des Hⁿ. *Calteux*; um 4 Uhr: mündliche Prüfung des Hⁿ. *Gutenkauf*;

Mittwoch, den 18. November, um 2 Uhr: mündliche Prüfung des Hⁿ. *Kremer*; um 4 Uhr: mündliche Prüfung des Hⁿ. *Müller*.

Luxemburg, den 30. Oktober 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. de Waha.

Bekanntmachung. — Verwaltung der Gewässer und Forsten.

Durch Großh. Beschluß vom 20. Oktober 1914 ist Hr. Johann Nikolaus *Theis*, Oberförster zu Diekirch, zum Inspektor der Gewässer und Forsten ernannt worden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1914.

Der General-Direktor des Internen,
Braun.

Beschluß vom 26. Oktober 1914, betreffend die Veröffentlichung der von den Medizinalbehörden eingereichten Berichte für das Jahr 1913.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten;

Nach Einsicht des allgemeinen Berichtes des Medizinalkollegiums und der Berichte der Sanitätsinspektoren über die Gesundheitsverhältnisse im Laufe des Jahres 1913, sowie des von dem Direktor des bakteriologischen Staatslabo-

bactériologie, concernant le service public de désinfection dans le courant de la même année;

Arrête:

Les rapports prémentionnés seront publiés comme annexe au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 octobre 1914.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 10 juillet 1914, le conseil communal de Strassen a modifié le règlement existant dans cette commune sur le cimetière. — Ces modifications ont été dûment publiées.

Luxembourg, le 29 octobre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

ratoriums eingereichten Berichtes über den Desinfektionsdienst während desselben Jahres;

Beschließt:

Die erwähnten Berichte sollen als Beilage zum „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Oktober 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. de W a h a.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 10. Juli 1914 hat der Gemeinderat von Strassen das in dieser Gemeinde bestehende Kirchhofsfreglement abgeändert. — Diese Abänderungen sind vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 29. Oktober 1914.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois d'octobre 1914.

N ^{os} d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Radhuber Charles.	Agent.	Concordia (vie) à Cologne.	30 septembre.
2	Hilger Eugène, cultivateur à Bertrange.	id.	Preußische National-Versicherungsgesellschaft zu Stettin (incendie).	15 octobre.
3	Hoffmann Théophile, négociant et agent d'assurances à Obercorn.	id.	Aachener und Münchener Feuer-Versicherungsgesellschaft.	29 id.
4	Reiland Pierre, commis de banque à Luxembourg.	id.	Le Kosmos (vie) à Zeist (Hollande).	30 id.

Luxembourg, le 31 octobre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Annexe au N° 76 de 1914.

**SITUATION SANITAIRE
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
pendant l'année 1913.**

Rapport du Collège médical.

Luxembourg, le 18 septembre 1914.

Monsieur le Directeur général,

Nous avons l'honneur de vous adresser le rapport du Collège médical sur ses travaux et observations ainsi que sur l'état sanitaire du Grand-Duché pendant l'année 1913.

I. — Réunions et travaux.

Le nombre des réunions a été de onze. Ces réunions ont eu principalement pour objet les affaires suivantes:

La réunion du 21 janvier: la question des viandes tuberculeuses — rapport de M. Hoffmann.

La réunion du 22 février:

- a) l'invitation par le comité exécutif du XI^e congrès international de pharmacie de s'y faire représenter;
- b) les plans concernant une annexe à ajouter à l'établissement Neuens à Echternach;
- c) les plans concernant une annexe à ajouter à l'hospice des sœurs de Ste-Elisabeth à Diekirch;
- d) la législation sur l'introduction et la fabrication des produits à base d'alcool méthylique, ainsi que leur vente dans le Grand-Duché de Luxembourg;
- e) les irrégularités constatées par l'analyse chimique effectuée au laboratoire pratique de bactériologie, pour quelques échantillons de médicaments prélevés lors de la dernière revision;

f) le projet de règlement concernant le transport par chemin de fer des malades atteints de maladies transmissibles.

La réunion du 22 mars:

- a) les plans et projet d'agrandissement de l'établissement Neuens à Echternach;
- b) les propositions pour la nomination des vaccinateurs pour les années 1913 à 1915.

La réunion du 26 avril:

- a) la fixation de l'époque des vaccinations générales pour l'année 1913;
- b) la demande de création d'une pharmacie à Kayl;
- c) le transport par chemin de fer des personnes atteintes de maladies transmissibles;
- d) la question du médecin scolaire à Bettembourg;
- e) la question d'une loi portant modification de la loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical.

La séance du 10 mai 1913:

- a) les propositions de candidats pour la pharmacie de Troisvierges;
- b) le remplacement du D^r Baldauff, malade, de Junglinster, comme vaccinateur, par le D^r Heinen, de Roodt;
- c) une réclamation du D^r Biever, de Differdange;
- d) l'affaire Schaack, droguiste à Luxembourg, concernant certaines irrégularités dans son officine;
- e) le remplacement du D^r Weiler, de Mondorf, comme vaccinateur, par le D^r Kirpach, de Mondorf;
- f) l'illégalité du commerce pratiqué par des droguistes non diplômés.

La réunion du 26 juin:

- a) la lecture du rapport sur l'état sanitaire de l'année 1912;
- b) l'établissement du budget de l'État pour 1914;
- c) la concession d'une pharmacie à Kayl.

La séance du 2 août:

la question internationale de la saccharine.

La réunion du 1^{er} octobre:

la question d'un nouveau système de comptabilité à introduire, préconisé par le D^r Praum, à l'usage des pharmaciens.

La réunion du 12 novembre:

a) la recherche de l'obtention de la personnification civile au profit de l'Œuvre de la crèche au nom de son conseil d'administration par une assemblée générale du 17 juillet 1913;

b) le projet émanant de la Ligue contre la tuberculose, demandant pour les fonctionnaires et instituteurs atteints de tuberculose le bénéfice de congés et de la mise à la retraite;

c) la réglementation du transport de cadavres;

d) la convention stipulée entre M. Mackel, vétérinaire à Grevenmacher, et plusieurs propriétaires ruraux.

La réunion du 6 décembre:

- a) la demande du sieur M. E. de Remich, sollicitant l'autorisation de vendre certaines drogues;
 - b) l'adhésion à la Fédération internationale pharmaceutique;
 - c) la création d'une seconde pharmacie dans la commune de Hollerich.
- La séance du 24 décembre: divers.

II. — Personnel de l'art de guérir.

En 1913, le personnel de l'art de guérir se composait de:

- 107 docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement;
- 20 dentistes;
- 76 pharmaciens, dont 36 sans officine;
- 3 droguistes;
- 37 vétérinaires, dont 11 vétérinaires du Gouvernement;
- 215 sages-femmes, dont 15 établies à Luxembourg.

En outre 9 médecins belges, 3 médecins français, 7 sages-femmes belges et 8 sages-femmes françaises étaient admis à exercer leur art dans les communes limitrophes du Grand-Duché.

III. — Salubrité publique.

Considérations générales et dispositions réglementaires.

La situation sanitaire du Grand-Duché aurait été favorable en 1913. Le nombre des cas de maladies transmissibles aurait diminué. Ce résultat est incontestablement la suite du développement toujours croissant des conduites d'eau et des canalisations, de l'amélioration des conditions d'habitation et d'alimentation.

Suivant une communication faite à la séance de la Chambre des députés du 26 mars 1914, un nouveau service organisé par le Gouvernement, tendant à améliorer les conditions d'habitation, a été mis en activité. On y donne des renseignements et on y élabore des projets de bâtisses. Déjà 356 plans, représentant une valeur totale de 638.000 fr., auraient été confectionnés: progrès déjà remarquable, auquel nous souhaitons une large extension.

L'année écoulée a fourni plusieurs règlements sanitaires d'une haute importance. Nous les citons, tout en nous permettant des observations ou une exposition plus détaillée suivant l'importance de leur valeur hygiénique pour le public et le corps sanitaire:

- 1^o 14 février 1913: arrêté concernant le transport des cadavres.
- 2^o Règlement du 26 juin 1913, faisant suite à la loi du 29 juillet 1912, concernant les maladies contagieuses du bétail (Viehseuchengesetz).
- 3^o Règlement du 14 juillet 1913, sur le service des vétérinaires du Gouvernement.

Les règlements 2 et 3 embrassent plusieurs chapitres de l'hygiène publique qui intéressent non seulement le médecin vétérinaire, mais aussi le médecin hygiéniste. La matière est codifiée et a été publiée par les soins du Gouvernement en 1913, accompagnée de notes explicatives. Outre des dispositions concernant la prophylaxie contre les maladies

transmissibles, le commerce, le transport et l'abatage des bestiaux, nous trouvons dans les deux règlements des dispositions que les médecins ne doivent pas ignorer et nous nous permettons de les rendre attentifs aux chapitres afférents :

15, art. 77. Herstellung und Verwendung von Impfstoffen.

Titel IV, Vorschriften für einzelne Seuchen (Règlement du 16 juin 1913.) : Art. 96 ss., Milzbrand, Besondere Vorschriften, p. 667 du *Mémorial*. — Art. 100. Tollwut, p. 671. — Art. 106, Rotz, p. 675. — Art. 110, Maul- und Klauenseuche, p. 680. — Art. 124, Tuberculose des Rindviehs, p. 772 du *Mémorial*.

Titel V, besondere Vorschriften für Viehhöfe und Schlachthöfe einschließlic öffentlicher Schlachthäuser.

Art. 55 ss, Abdeckerei.

Art. 24, question des laiteries collectives, leur surveillance, leur régime.

D'après le rapport de la Chambre de commerce de 1913, nous avons dans le pays 133 laiteries coopératives. Cette partie de l'industrie agricole est devenue florissante, mais elle demande des précautions minutieuses, et c'est sur ce terrain que le médecin-inspecteur et le médecin-vétérinaire du Gouvernement doivent s'entendre pour éviter bien du malheur.

L'étude du Viehseuchengesetz nous suggère l'opinion que la liste des maladies transmissibles, sujettes à déclaration, prévue par la loi sur la santé publique, demanderait à être complétée et à être identique à celle en vigueur en Allemagne, rappelée à l'attention des médecins par M. le Directeur général des travaux publics par circulaire du 15 juillet 1913. Les rapports entre les médecins-inspecteurs et les médecins-vétérinaires du Gouvernement demandent à être réglementés pour les cas où il s'agit de combattre des maladies qui s'attaquent à l'homme et au bétail.

4° L'arrêté g.-d. du 7 août 1913, concernant le nettoyage et la désinfection pendant le transport du bétail en chemin de fer, complété des règlements précités.

5° L'arrêté du 1^{er} août 1913, portant revision de la liste des établissements industriels, réputés dangereux, insalubres et incommodes.

6° La circulaire aux administrations communales, concernant l'exécution de la loi du 17 août 1912, sur la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux.

7° La loi du 30 juillet 1913, sur l'alcool méthylique.

8° Nous trouvons l'hygiène au programme des examens pour les brevets d'instruction, publié en 1913. La matière est détaillée comme suit : l'hygiène (maison d'école, cour, cabinets, dispositions concernant les salles d'école et leur ameublement) ; l'hygiène intellectuelle et physique (travail, jeux, gymnastique, maladies scolaires).

A la fin de la circulaire concernant l'organisation des écoles en 1913, nous trouvons à la page 598 du *Mémorial* que la propreté des locaux scolaires laisse toujours à désirer dans un certain nombre de localités. Suivent des mesures claires et précises pour y remédier par des nettoyages réguliers et l'allocation de crédits suffisants pour les travaux qui en résultent.

L'observation de deux médecins-inspecteurs, que la propreté des élèves laisserait à désirer dans leur ressort, engage à remédier dans ce sens.

Les études pour la construction d'un hôpital à Echternach et à Esch.-Alz. semblent toucher à un résultat définitif.

Un cours théorique et pratique de désinfection a eu lieu au laboratoire bactériologique à partir du 26 août 1913. Le nombre des désinfections augmente et permettrait une extension du service de désinfection.

Le nombre des établissements qui admettent des malades (nous y comptons les asiles et la Maternité) s'élève pour notre pays à 30. Un relevé de leur population, du nombre des infirmiers et des infirmières qui y sont occupées, nous renseignera sur l'importance et la valeur de ces établissements, si en même temps on porte son attention sur l'instruction spéciale du personnel qui se voue aux soins des malades. Les connaissances requises à cet effet, p. ex. en Allemagne et en Belgique, se trouvent réunies pour le premier État dans la 3^e édition du *Krankenpflegelehrbuch*, 1913. Verlag von August Hirschwald in Berlin NW. 7, Unter den Linden 68, et par arrêté royal du 12 août 1913 pour la Belgique. Des cours pour la désinfection courante sont institués en Bavière. Les médecins sanitaires y sont tenus à suivre un cours pratique de désinfection.

La lutte contre la tuberculose a gagné du terrain par l'installation de dispensaires et par les études préparatoires pour la construction d'un sanatorium.

L'alcoolisme est toujours notre grand ennemi.

Nous avons l'assurance que notre loi sur la santé publique sera bientôt complétée par des dispositions démographiques permettant d'établir régulièrement des statistiques sur le nombre des naissances (question actuelle), des décès et des causes de la mort. Ce n'est qu'en se basant sur des données positives qu'on peut se prononcer définitivement sur l'état sanitaire de la population et sur les mesures spéciales à prendre là où le besoin d'amélioration se ferait sentir.

Conduites d'eau.

Le nombre des conduites d'eau, leur qualité, leur extension, en un mot, l'alimentation en bonne eau potable dans tout le pays, a toujours fait des progrès. Nous marquons le pas avec la province rhénane, notre voisine, comme il résulte de la comparaison de nos installations avec celles décrites et énumérées dans l'opuscule «*Die Wasserversorgung der Rheinprovinz*», du professeur Selter de Bour.

Les cantons du pays les moins bien fournis, il y a quelques années, comme Remich et Capellen, rangent parmi les premiers. Ce ne sont que les régions où la nature du sol ne permet pas la formation de sources abondantes et sans reproche qui sont restées forcément en arrière, et cependant les études et les projets visant la captation et la distribution de bonnes sources y sont entamées avec un zèle louable.

En 1913, nous voyons des conduites terminées à Heffingen, Reuland, Feulen, Hagelsdorf, Gonderange et Wellenstein.

Des conduites sont en projet à Clemency, Hobscheid et Kehlen, Troisvierges, Nocher, Mecher, Bavnigne, Oberwampach, Brachtenbach et Wiltz (dans cette dernière localité, il s'agit de fournir de l'eau au sanatorium pour les tuberculeux, qui doit être construit à

proximité de la ville), Consdorf et Bourglinster. Des prolongements de conduites et des captations de nouvelles sources en vue d'augmenter le débit des constructions existantes ont été exécutés dans les cantons de Luxembourg et d'Esch (sans désignation des endroits), Bissen, Lintgen, Prettange, Diekirch, Lieler, Lullange, Neidhausen, Troine, Hoffelt, Reisdorf, Birkelt, Echternach, Betzdorf et Wormeldange.

Des conduites d'eau seraient nécessaires ou des améliorations à prévoir dans les localités suivantes: Brandebourg, Hoesdorf, Walsdorf, Weiler, Stolzembourg et Ingeldorf (Diekirch-Vianden), Surré (Wiltz) et Mertert (Grevenmacher).

Des lavoirs ont été construits dans les cantons de Capellen et Luxembourg (sans désignation des endroits), à Rodershausen, Boxhorn, Biwisch et Goffelt, Dellen et Schweich, Gœsdorf. Le lavoir de Bourscheid aurait été mis en état.

L'observation de M. le médecin-inspecteur du canton de Capellen, que les lavoirs publics devraient être nettoyés deux fois par semaine, est un minimum qu'on devrait exiger.

Nous désirerions un contact plus intime entre les médecins-inspecteurs et les employés de l'administration du Service agricole auxquels est confiée la surveillance technique des conduites.

Nous mentionnons des travaux exécutés à Mondorf-les-Bains, qui ont abouti à une augmentation du débit et à la captation d'une eau minérale ayant d'autres qualités que celle employée jusqu'à présent. (Art. 20 de la loi du 6 juillet 1901.)

Le Wassergesetz du 7 avril 1913, mis en exécution en 1914 en Prusse, et la procédure sur les études des conduites d'eau et leur surveillance, dont il a été question dans le rapport de 1913, devraient nous servir de guide dans notre future législation.

Canalisations.

L'exécution d'un grand projet de canalisation avec tout-à-l'égout à Esch-s.-Alz. est un événement important dans les annales de l'hygiène. Faute de détails sur la construction et le fonctionnement de cette entreprise compliquée, nous nous bornons à citer le fait. Nous nous permettons seulement d'exprimer le vœu qu'en général les stations d'épuration des eaux vannes soient dirigées par un spécialiste, ce qui donnera toute garantie.

D'après M. le médecin-inspecteur de Wiltz, l'effet de la canalisation de cette ville s'y ferait sentir par la diminution des cas de fièvre typhoïde.

Au sujet de la canalisation de la route de l'État à Ehnen, M. le médecin-inspecteur de Grevenmacher fait observer que les eaux de la canalisation devraient être dirigées directement dans le ruisseau.

La canalisation d'Eil (Redange) serait approuvée, de même des barrages à Grevenmacher, destinés à dégorgier le réseau de canalisation en temps de pluie.

Le plan d'assainissement de la Machergasse à Remich aurait été approuvé.

Des travaux de canalisation auraient été exécutés à Wormeldange (Knoppviertel), Lintgen, Colmar, Diekirch (neuen Weg), Feuhlen.

MM. les médecins-inspecteurs réclament dans leurs ressorts respectifs des travaux

de canalisation, à Consdorf, Berdorf, Echternach et Hinkel (canton d'Echternach); à Diekirch: siphons à intercaler entre la rue et les canaux.

La mise en état et l'établissement de revers pavés est réclamé pour les localités suivantes: Bourscheid, Schandel, Michelau, Schlindermanderscheid, Welscheid.

M. le médecin-inspecteur de Wiltz ne voudrait que des revers pavés pour les endroits situés sur le plateau des Ardennes. Il n'y aurait que trois localités dans ce ressort dans les bas-fonds.

L'observation de plusieurs médecins-inspecteurs d'éviter la stagnation et l'infiltration des eaux sales causées par la nature du terrain ou par les gelées, demande à être citée en cet endroit.

Cimetières.

Cette question semble avoir été résolue presque complètement dans tout le pays.

Nous apprenons la construction d'un nouveau cimetière à Hamiville (Clervaux).

Les cimetières de Landscheid, Bettendorf et Mœstroff auraient été mis en état, de même celui de Dillingen.

La nécessité d'un nouveau cimetière à Mertzig est réclamée énergiquement par M. le médecin-inspecteur du canton de Diekirch.

Les sections de Wormeldange et de Haut-Wormeldange auraient adopté un règlement pour leurs lieux de sépulture.

Alimentation.

Dans nos considérations générales nous avons rendu attentif aux garanties procurées au public par la nouvelle loi sur les maladies contagieuses du bétail, surtout à celles fournies par un aménagement et une inspection rationnelle des laiteries collectives.

L'inspection des viandes fonctionne partout normalement. Nous avons sous les yeux le rapport toujours si bien soigné sur le service sanitaire de l'abattoir de la ville de Luxembourg pendant l'année 1913. M. Spartz, directeur de l'établissement, y a rendu attentif que le nombre des cas de tuberculose bovine, qui avait baissé en 1911, a subi une légère recrudescence.

La hausse du prix de la viande a persisté avec une intensité croissante en 1913.

La visite par les élèves de l'école d'hiver à l'abattoir de la ville, y compris les démonstrations faites dans cet établissement sur les maladies parasitaires de nos animaux domestiques, ne doit pas rester inaperçue et mérite d'être recommandée aux autres autorités communales dans le même but.

M. le médecin-inspecteur de Redange fait observer qu'un commerce assez intense avec du bétail suspect se pratiquerait dans son ressort.

M. le médecin-inspecteur de Wiltz nous informe du bon fonctionnement des laiteries collectives dans son ressort.

M. le médecin-inspecteur d'Echternach réclame contre l'établissement d'une laiterie collective dans la maison d'école de Hemsthal.

Une circulaire ministérielle en Prusse, réglant le commerce des œufs, mériterait peut-être l'attention de nos autorités.

L'exposition culinaire (Wirteausstellung) de 1912 mérite encore d'être rappelée à la mémoire des autorités intéressées. Elle n'a pas été sans effet sur l'hygiène alimentaire. C'est surtout la ville de Luxembourg, qui, par l'exposition de la fabrique de gaz, réussie admirablement, a fortement contribué à vulgariser les inventions modernes concernant la préparation des aliments dans des appareils économiques et pratiques.

Écoles.

Les dispositions de la loi scolaire du 11 août 1912, concernant le service sanitaire des écoles, nous semblent mériter une étude spéciale. Le Collège médical croit fournir un travail utile en résumant les prescriptions afférentes en vue d'une codification spéciale de la matière.

La matière semble devoir être répartie sur différentes rubriques et s'occuper :

- 1° des autorités auxquelles l'hygiène scolaire est confiée;
- 2° des mesures à prendre pour combattre les maladies transmissibles dans les écoles;
- 3° de l'hygiène des bâtiments scolaires, de leurs dépendances et de leur aménagement;
- 4° du service du médecin scolaire;
- 5° de l'hygiène du personnel enseignant;
- 6° de l'hygiène de l'écolier *a)* quant au développement intellectuel, *b)* quant au développement physique.

La part du médecin dans le service sanitaire scolaire sera dorénavant plus grande. Il doit nécessairement être mis au courant des dispositions en vigueur dans le pays, pour assurer la protection de l'enfance et l'enseignement des enfants atteints d'infirmités intellectuelles ou physiques.

Protection de l'enfance: Code pénal, art. 354 à 360, concernant l'exposition et le délaissement d'enfants.

Loi du 10 août 1912, art. 4: Les personnes chargées de l'entretien d'enfants trouvés sont tenues de leur faire donner l'enseignement primaire... sous peine d'être privées du droit d'entretien et du droit d'éducation.

Art. 6: Aucun enfant de l'âge obligatoire ne peut se soustraire à l'obligation de fréquenter l'école à moins d'excuse légitime. Les absences doivent être justifiées dans les huit jours. Sont considérés en général comme excuse légitime de l'absence de l'enfant la maladie, etc. (Loi sur le domicile de secours, du 28 mai 1897.)

(Loi portant approbation de la convention de droit international, signée à La Haye le 12 juin 1902, pour régler la tutelle des mineurs.)

Même loi: art. 1^{er}. Écoles gardiennes. Les communes sont autorisées à établir des écoles gardiennes sous l'approbation du Gouvernement. De même l'établissement d'écoles privées de ce genre est subordonné à l'autorisation du Gouvernement. Toutes les écoles sont soumises à la surveillance établie par la présente loi.

(Crèche à Luxembourg).

Enfants anormaux. (Récalcitrants psychopathiques.) — Règlement du 16 octobre 1845 sur la tenue des écoles (Code politique et administratif, p. 1229). Art. 40: Les punitions corporelles sont interdites.

Les transgressions au bon ordre et à la discipline pourront être réprimées de la façon suivante: 1^o à 13^o. En cas de récidives fréquentes dans le cours d'une année, d'inconduite ou de faute extraordinairement grave, l'élève pourra être exclu de l'école après avis préalable donné aux parents, pendant une ou deux semaines. (Il y a des cas où le médecin doit être consulté, là où il s'agirait d'individus psychopathiques.)

Loi du 10 août 1912. Art. 2: ...Le conseil communal pourra, sous l'approbation du Gouvernement, exclure de l'école tout enfant dont la présence y constitue un danger physique ou moral pour ses condisciples.

En attendant la réglementation législative de l'éducation et de l'instruction des enfants arriérés, anormaux, estropiés, etc., le Gouvernement est autorisé à prendre, d'accord avec l'autorité communale afférente, toutes les mesures nécessaires à l'instruction et à l'éducation des enfants.

Même article de loi: Ne sont pas soumis aux prescriptions de l'art. 1^{er} les enfants atteints de graves infirmités physiques (terme un peu vague). En cas de contestation, le conseil communal décidera, sauf recours au Gouvernement.

Loi du 10 août 1912. Art. 19: Dans les communes où des écoles auxiliaires sont organisées, aucun enfant ne peut être retenu deux années dans la même classe, sauf les exceptions admises par l'inspecteur.

Dans ces cas, il faudra le concours d'un médecin scolaire, ayant fait les études spéciales requises.

Arrêté du 19 mai 1880. Art. 72 et 76: Les mineurs et les sourds-muets sont mis à la disposition du Gouvernement. (*Pasinomie* 1880, p. 495.)

Il y a trois orphelinats avec écoles: à Luxembourg (Rham), à Grevenmacher (garçons), à Itzig (filles).

Les enfants en bas âge sont à Dalheim (pour mémoire). Crèche à Luxembourg.

Les orphelinats contiennent un nombre relativement plus élevé d'enfants anormaux issus de parents alcooliques, syphilitiques et tuberculeux. Le médecin du Rham semble désigné d'office pour y jouer le rôle de médecin scolaire.

Enseignement dans les prisons. — Loi du 11 mars 1891: Le personnel de l'administration des prisons et du dépôt de mendicité est augmenté d'un instituteur. Le titulaire tiendra les écoles des prisons et du dépôt de mendicité.

Art. 1^{er} de la loi du 11 mars 1891: Le personnel des fonctionnaires et employés des prisons et du dépôt de mendicité et de la maison d'éducation et d'apprentissage de Luxembourg est composé comme suit: un administrateur, un sous-administrateur, un aumônier, un instituteur, etc. (Code politique et administratif, p. 1416.)

Il n'y a à l'école mentionnée que des garçons, types de dégénérés.

Il n'existe en ce moment aucun cours pour arriérés (Nachhilfekurse) et pas d'école pour arriérés visés par l'art. 19 de la loi du 10 août 1912.

Il n'y a pas de dispositions pour enfants atteints de surdité.

Les écoles spéciales pour sourds-muets, aveugles, anormaux, arriérés, ont été instituées dans l'ordre chronologique suivant :

Sourds-muets. — Loi du 28 janvier 1880, concernant l'instruction et l'éducation des sourds-muets.

Il est rendu attentif à la loi sur le domicile de secours du 28 mai 1897 (art. 27 à 29) — frais d'instruction des sourds-muets.

Arrêté g.-d. du 28 avril 1880. Art. 1^{er}: Le personnel de l'instruction des sourds-muets comprend un instituteur en chef et un instituteur adjoint. Il peut en outre être attaché à l'établissement un aumônier, un médecin.

Circulaire du 8 septembre 1882: Avant d'être reçu à l'établissement, l'élève sera visité par le médecin de l'établissement qui examinera s'il est réellement sourd et si le degré de surdité ne lui permet pas d'apprendre à parler au moyen de l'ouïe, s'il a été vacciné et s'il n'est atteint d'aucune affection contagieuse.

On y trouve les renseignements sur le trousseau des élèves internes. Il y a des élèves externes et internes.

La commission spéciale de surveillance de l'école des sourds-muets est composée de l'inspecteur principal, du commissaire de district et du directeur de l'école normale.

Des cours pour enfants atteints de défauts de la prononciation (*Sprachfehler*) sont donnés par les instituteurs attachés à la même école.

Ecole des aveugles (située à Berbourg). — Loi du 14 février 1900, concernant l'instruction et l'éducation des aveugles. (Code politique et administratif, p. 1180.)

L'école se trouve placée sous la direction de l'ordre de Ste-Élisabeth de Luxembourg.

L'arrêté ministériel du 9 octobre 1901 fixe la date de l'ouverture, détermine les pièces à produire, le trousseau, le prix de la pension, etc. Annexe I.)

La commission de surveillance comprend le commissaire de district, l'inspecteur principal, le directeur de l'école normale.

Ecole de Betzdorf pour enfants psychopathiques, anormaux, idiots.

Les formulaires de certificat médical requis pour l'admission d'un élève et sur les conditions d'admission se trouvent aux annexes. (Annexes II et III.)

La commission de surveillance est la même que pour Berbourg.

Le Gouvernement prend soin d'envoyer régulièrement les personnes attachées à l'enseignement des écoles spéciales à l'étranger pour y suivre des cours spéciaux et les mettre au courant de la science.

Les établissements sont aménagés de façon à offrir toutes les garanties hygiéniques.

Il existe un service de placement des enfants atteints d'infirmités physiques ou intellectuelles.

La surveillance des enfants mis à la disposition du Gouvernement ayant dépassé l'âge scolaire est faite avec toute la discrétion et la circonspection possible.

Pour des raisons de tact il n'a pas été question de l'école des prisons dans les rap-

ports publiés. Nous pouvons cependant assurer que la commission de surveillance spéciale instituée afin de pourvoir au bien-être des enfants confiés à ses soins a introduit dans le programme des études et de l'éducation de ces malheureux tout ce que la science moderne offre dans l'espèce, pour en faire, si possible, des citoyens rangés. C'est sur ce terrain que se rencontrent les magistrats, les pédagogues et les médecins. On est dans le cas d'observer des individus psychopathiques de nature complexe, qui demandent toutes les lumières des juristes et des psychologues, pour trouver le mobile de leurs actes contraires au bon ordre et à la sécurité publique. Un médecin spécialiste doit être attaché à l'établissement.

Nous croyons devoir rappeler les deux conférences sur les psychopathiques criminels et les enfants anormaux données par le professeur Sommer de Giessen, en 1912 et 1913. Ce savant n'a pu faire qu'une ébauche de la matière, mais tout le monde a dû saisir la haute valeur sociale du problème qu'il a été appelé à nous exposer.

Nous ne possédons qu'une seule statistique, si nous sommes bien renseignés, sur le nombre des enfants anormaux dans notre pays. Elle date de 1899. Nous la faisons suivre ci-après :

Zahl der Primärschulen.	Schulbezirke.	Gesamt-Schülerzahl 1897-1898.			Taubstumme.	Blinde.	Blödsinnige.	Schwachsinnige.	Stotterer.	Stammer.	Verschieden- Leiden und Gebrechen.	Meist Verwahrloste.
		Knaben.	Mäd- chen.	Zu- sammen.								
769	6	14076	13862	27938	8	4	74	226	85	61	89	89

(Auszug aus der Statistik vom Taubstummenlehrer Hemmen, Schulbote, Jahrgang 1899.)

Elle a de la valeur, puisqu'elle nous renseigne sur la proportion des enfants anormaux dans notre pays et qu'elle montre à l'évidence que le règlement prévu par l'art. 2 de la loi scolaire demande à être publié. Nous reconnaissons les difficultés d'une réglementation embrassant une matière si complexe. Mais nous avons dans les pays qui nous entourent, p. ex. en Allemagne, en Belgique, des institutions qui nous peuvent servir de modèle. Voir Dr Decrolès, Travail sur les enfants arriérés. Congrès de psychologie de Gand, 1913.

M. le médecin-inspecteur d'Echternach réclame qu'un enfant estropié épileptique soit resté sans soins et sans instruction. Une solution de ce problème ne se fera pas attendre. Les épileptiques ont leurs asiles désignés par le Gouvernement.

L'éducation moderne des estropiés peut être étudiée p. ex. à Munich dans la Landesanstalt für Krüppelhafte Kinder mit orthopädischer Klinik. Voir le compte-rendu du 3^e congrès de Krüppelfürsorge qui a eu lieu cette année à Heidelberg. (Annexe IV.)

Citons pour mémoire les cures à Mondorf pour enfants débiles. Surveillance: M. Henrion, conseiller de Gouvernement.

Waldschulen: écoles en plein air (1 à Dudelange).

Dans quelques localités il existe des gouttes de lait, déjeuners pour écoliers pauvres, des abris pour écoliers demeurant en dehors de la localité, siège d'une école.

L'ouvrage du professeur H. Selter — Handbuch der deutschen Schulhygiene, 1914, contient tout ce que le médecin scolaire doit savoir sur la matière.

Notons encore la Neueinführung der Hilfsschullehrerprüfung in Preußen. Un heilpädagogisches Seminar a été installé à Essen depuis le 1^{er} octobre 1913; il existe une Prüfungsordnung für Hilfsschullehrer.

Développement physique des enfants, connaissances requises pour le ménage:

Art. 23: L'enseignement primaire comprend... la gymnastique et les jeux scolaires... pour les filles, les travaux à l'aiguille et les notions d'économie domestique.

Mémorial 1912, p. 1073, 1^{er} octobre 1912. Circulaire. Lehrplan für das 7. Schuljahr: ... Naturkunde; Turnen und Turnspiele, Laufspiele und Ballspiele. Ordnungsübungen: 1. Aufstellübungen; 2. Marschübungen; 3. Freiübungen; 4. Freiübungen mit Gesang.

Spezielle Fächer für Mädchenschulen: 2. Haushaltungskunde: a) Wohnungs- und Zimmereinrichtungen, Lüftung, Reinigung, Heizung, Beleuchtung; b) Kleidungsstoffe, Besorgung der Kleider und Wäsche; c) Ernährungspflege: Nährwert der verschiedenen Stoffe, Aufbewahrung und Zubereitung der Nahrung; d) Krankenpflege; e) Gemüse- und Blumenpflege.

Organisation und Lehrplan für die allgemeine Fortbildungsschule.

II. — Unterricht ... für Knaben, die Gesundheitslehre, ... für Mädchen, die Gesundheitslehre. Haushaltungskunde.

Handbücher: a) Knabenschulen: Handbuch für die Knabenfortbildungsschulen, Kapitel IX; b) Mädchenschulen: Lese- und Übungsbuch für Mädchenschulen. Dritter Teil, I u. II.

Il serait intéressant de connaître les localités où se trouvent des bains scolaires. Il y en a p. ex. à Hollerich et à Betzdorf (à l'école des anormaux).

Vœu exprimé par la conférence internationale (pour bains populaires et scolaires) de La Haye, 27 au 31 août (Zentralblatt für Hygiene, 1913, S. 152, Art. 2.): Das Errichten eines Brausebades soll bei der Genehmigung des Baues neuer Schulen zur Bedingung gemacht werden.

L'exposition succincte de la situation sanitaire des écoles en ce qui concerne les chapitres les plus intéressants de l'hygiène scolaire dans notre pays ne peut pas être complète et absolument claire. Elle a pour but d'attirer l'attention des médecins et du corps enseignant sur les questions multiples qui y entrent en jeu.

Les règlements prévus par la loi scolaire ne manqueront pas d'y apporter l'ordre et une entente entre les autorités appelées à faire de nos jeunes luxembourgeois des citoyens sains de corps et d'esprit, bien armés pour la lutte dans la vie par une instruction soignée.

Sont spécialement appelés à contribuer au service sanitaire des écoles outre le Gouvernement (art. 81 et 83 de la loi du 11 août 1912) et les administrations communales:

- a)* la commission d'instruction (art. 80 et 81);
- b)* les administrations communales — art. 2 (enfants atteints d'infirmités intellectuelles, graves infirmités physiques, enfants dont la présence constitue un danger physique ou moral (un règlement afférent est prévu). — Art. 18, vaccination. Voir l'art. 32, 13^o de la loi du 20 avril 1881, concernant le mode d'organisation des écoles;
- c)* les commissions locales — art. 76, un règlement est prévu; en vigueur l'art. 52 de la loi du 20 avril 1912;
- d)* le Collège médical — loi du 6 juillet 1901 (art. 20, 10^o). Il donne son avis sur les grands travaux d'utilité publique, écoles, etc.;
- e)* le médecin-inspecteur — loi du 18 mai 1902, art. 5 (assainissement et salubrité des bâtiments) resp. arr. g.-d. du 24 août 1902, art. 1, 6^o, même objet; — art. 8, même objet, droit de visite; — art. 11, 6^o, maladies infectieuses; — art. 16, hygiène scolaire, dispositions spéciales concernant les bâtiments d'écoles et annexes; — art. 17, fermeture des écoles, maladies contagieuses; — loi du 11 août 1912, art. 80. L'enseignement primaire ne peut être donné dans un local déclaré impropre sous le rapport de l'hygiène. Le médecin-inspecteur sera chargé de ce contrôle suivant les prescriptions du 18 mai 1902 et l'arrêté du 24 août 1902;
- f)* l'instituteur en chef. Art. 32 de la loi du 11 août 1912: Dans un bâtiment scolaire renfermant au moins quatre écoles, l'instituteur en chef surveillera la propreté et l'entretien des bâtiments;
- g)* l'inspecteur scolaire — art. 81 et 83 (art. 16 de la loi primaire du 20 avril 1881);
- h)* le médecin scolaire. Art. 98: Il est loisible aux administrations communales d'instituer, sous l'approbation du Gouvernement, un ou plusieurs médecins scolaires. Leurs attributions sont déterminées par le conseil communal.
- Untersuchungsdienst des Schularztes. Art. 3: Die Untersuchung erstreckt sich auf:
- a)* Gewicht, Körpergröße, Brustumfang und Kraftentfaltung; *b)* die Sinne, welche speziell im Unterricht in Anspruch genommen sind: das Gesicht und das Gehör; *c)* Organe: Knochengerüst, Zähne, Haut, Kopfhaut, usw., vor allem Mund und Nase.
- Art. 4: Alle Schüler der Primärschulen werden wenigstens dreimal im Laufe der Schulzeit eingehend untersucht und zwar: 1. bei Eintritt in die Primärschule der Gemeinde; 2. während des 3. Schuljahres; 3. im letzten Schuljahre. Die Untersuchung kann nur mit ausdrücklicher Erlaubnis der Eltern oder Vormünder stattfinden.
- Art. 11: Der Schularzt stellt die Liste der mit erheblichen Körpergebrechen behafteten Kinder auf, welche nicht unter die Bedingungen des Art. 1 des Gesetzes vom 10. August 1912 fallen und macht der Gemeinde Vorschläge über die zu treffenden Maßnahmen.
- Art. 13: Alle Kinder, welche verdächtig erscheinen oder vom Lehrer als krankheitsverdächtig bezeichnet werden, werden untersucht. Der Schularzt bestimmt einen Tag im Monat, am welchem er die vom Lehrer als krankheitsverdächtig bezeichneten Kinder untersucht. In dringendem Falle kann kein Aufschub geschehen und hat der Schularzt den Sanitätsinspektor zwecks Schließung der Schule sofort zu verständigen.

Art. 16: Die Schulgebäude, Klassenzimmer und alle Dependenzien unterstehen in hygienischer Hinsicht der besonderen Aufsicht des Schularztes und hat derselbe über alle diesbezüglichen Mängel sofort Bericht zu erstatten.

Art. 17: Werden Beanstandungen von seiten des Schularztes nicht in Betracht gezogen, so hat derselbe dem Sanitätsinspektor direkt davon Mitteilung zu machen.

* * *

D'après le rapport général sur la situation de l'instruction primaire dans le Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année scolaire 1912-1913, nous comptons 938 écoles primaires ordinaires avec une population de 39.160 élèves, répartis dans 485 maisons communales et 6 maisons particulières; 27 écoles primaires supérieures avec une population de 1029 élèves.

58 salles de classe n'auraient pas répondu entièrement à leur destination.

La mise en état, l'entretien, la construction des maisons d'école destinées à réunir pour les études un cinquième environ de la population (si nous ajoutons aux chiffres précités le nombre des élèves du soir et des adultes), demande une surveillance et des soins incessants. L'hygiène des écoliers, l'hygiène du personnel enseignant, les mesures à prendre pour combattre les maladies épidémiques, les précautions à prendre pour assurer l'enseignement des enfants atteints d'infirmités physiques ou intellectuelles viennent compliquer la tâche et demandent en dehors de la part du Gouvernement et des autorités communales une surveillance et une organisation spéciale dont les rouages ne doivent pas rester inconnus aux médecins qui se vouent au service sanitaire scolaire.

Le rapport sur la situation de l'instruction primaire précité résume toutes les observations faites annuellement par les inspecteurs scolaires et contient bien des détails intéressants sur l'aménagement des écoles et de leurs dépendances, sur les musées, jardins scolaires, places de récréation, etc. L'inspecteur scolaire, par son ascendant sur le corps enseignant, contribue en premier lieu à faire disparaître les manquements à la salubrité des écoles. Aux pages 446 et ss. du *Mémorial* de 1913, nous voyons que l'hygiène scolaire et la connaissance des lois et règlements scolaires font partie de l'examen pour le brevet d'instruction. Le médecin sanitaire se trouvera dorénavant en face d'un corps enseignant possédant des connaissances hygiéniques déterminées. C'est utile à savoir. Nous répétons qu'il existe en Allemagne des cours spéciaux pour mettre les médecins au courant de l'hygiène scolaire.

Nous trouvons dans les rapports des médecins-inspecteurs qu'ils mettent tout leur zèle pour avoir dans leurs ressorts des écoles répondant entièrement aux exigences de l'hygiène. Leurs observations pourraient être complétées, s'il existait entre eux un contact plus intime avec les inspecteurs scolaires. Ils pourraient par cette voie p. ex. être tenus au courant du mouvement de la population des écoles, et deux éléments réclamant la disparition d'irrégularités dans le service hygiénique auprès des autorités communales réussiraient mieux qu'un seul.

L'entente sera facile au point de vue de la construction et de l'aménagement

des écoles en prenant pour base l'instruction du 2 avril 1901, concernant les projets et l'exécution de constructions communales. Le formulaire à l'usage des médecins sanitaires sur la visite des écoles facilite d'ailleurs la tâche. La connaissance de ces données est indispensable au médecin scolaire, et c'est pour le mettre au courant des dispositions existantes que nous nous permettons ces observations. Il n'est pas inutile de rappeler ici les art. 80, 81, 83 (où le médecin-inspecteur a été omis), 20, qui prévoit le règlement sur l'organisation des écoles, art. 15 et art. 105.

Quant aux logements du personnel enseignant, nous rendons attentif à l'arrêté ministériel du 23 mai 1907 et au chapitre publié en 1913 sur la même matière.

L'art. 107 de la loi scolaire du 20 avril 1881 porte, que ne seront pas admis à l'école normale les individus que des défauts corporels apparents rendent impropres à l'exercice de la profession d'instituteur. Il existe des formulaires spéciaux à l'usage des médecins-inspecteurs à cet effet.

L'arrêté g.-d. du 9 janvier 1914, porte règlement de l'examen et du stage prescrits pour les fonctions de directeur et de professeur à l'école normale ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire: Chapitre II, matières des examens, art. 4: pour l'ordre des lettres: 2^o pédagogie. Psychologie appliquée à la pédagogie; psychopathologie. Hygiène scolaire; art. 6. Pour l'ordre des sciences naturelles: ... 5. L'anthropologie et l'hygiène. a) Étude du corps de l'homme. b) Hygiène.

Le Gouvernement a pris les devants quant à l'instruction des médecins scolaires dont un certain nombre de titulaires a eu l'occasion par ses soins de suivre des cours spéciaux sur la matière en 1913.

La propreté des locaux scolaires a été l'objet des observations suivantes parues à la fin de la circulaire même du 19 juin 1913, relative à l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1913-1914, *Mémorial*. p. 598:

« La propreté des locaux scolaires laisse toujours à désirer dans un certain nombre de localités, quoique cette question ait fait l'objet de plusieurs circulaires.

» Dans plusieurs communes on va même jusqu'à imposer aux enfants le service de nettoyage des cabinets.

» J'engage vivement les autorités locales à faire disparaître au plus tôt ces abus contraires aux intérêts de l'enseignement et de la santé des élèves.

» Dans ce but elles inscrivent au travail organique des crédits suffisants pour rémunérer convenablement les personnes chargées du nettoyage des maisons d'école et de leurs dépendances. De plus, elles voudront prescrire aux personnes chargées du nettoyage des locaux les devoirs suivants:

» Les salles de classe et dépendances, y compris les cabinets, seront nettoyés tous les jours. Le lavage des planchers aura lieu tous les huit jours, le lavage du mobilier et des fenêtres chaque mois.»

Extraits des rapports des médecins-inspecteurs:

La construction de nouvelles maisons d'école a eu lieu dans plusieurs communes du canton de Luxembourg, ensuite à Boxborn (Clervaux), Wolvelange (Redange).

Ont été mises en état les écoles de Landscheid (Diekirch), Beaufort, Bech et Hersberg (les travaux de cette localité ne trouvent pas l'approbation du médecin-inspecteur), Osweiler (Echternach), Betzdorf (Grevenmacher). Il existe des projets d'agrandissement pour Filsdorf (garçons) et Welscheid (Diekirch). Ne répondraient pas à leur destination les écoles de Merscheid (Diekirch), Hinkel (Echternach). Une place de récréation a été aménagée à Brandenburg.

Des logements pour le personnel enseignant auraient été mis en état à Bourscheid, Merscheid (Diekirch) et Bourglinster (Grevenmacher). Des cabinets auraient été construits à Lorentzweiler (garçons), Hoscheid et Bettborn. On propose d'urgence la construction de cabinets pour les écoles de Brachtenbach et Surré (Wiltz), Echternach (filles), Born, Moersdorf et Waldbillig.

Les observations faites par MM. les médecins-inspecteurs de Clervaux et de Wiltz sur le manque de propreté de certains élèves ne doivent pas rester inaperçues. On fera bien de ne pas balayer les locaux scolaires à sec. Le drainage du terrain près de l'école de Christnach n'est pas encore fait convenablement.

Les observations de M. le médecin-inspecteur de Remich sur l'état de 18 écoles de 12 localités de son ressort ne donnent pas une image favorable quant aux soins pris par les autorités locales pour les écoles. On peut dire en général que sous le rapport de l'hygiène, il y a bien des progrès à côté d'une négligence reprehensible.

L'hygiène fait matière de l'enseignement des classes supérieures des écoles primaires. Le manuel servant à cette branche si importante de l'éducation n'a pas encore paru.

Nous constatons que l'essor au canton d'Esch sous le rapport de l'inspection médicale scolaire par la nomination de médecins scolaires dans les localités les plus importantes a trouvé un accueil sympathique de la part de la population, preuve qu'à peine un cinquième des parents ont refusé la visite de leurs enfants.

Lutte contre les maladies transmissibles dans les écoles:

L'art. 18 de la loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire: « Avant d'être admis à l'école, l'enfant doit justifier qu'il a été vacciné ou qu'il a eu la petite vérole. Sera puni d'une amende de 15 à 25 fr. et d'un emprisonnement de un à sept jours, quiconque aura sciemment admis ou envoyé à l'école un enfant non vacciné ou atteint d'une maladie contagieuse », est fondamental.

Il est utile de rappeler aux médecins les art. 11 et 18 de la loi sur l'exercice de l'art de guérir du 10 juillet 1901, concernant la déclaration des maladies contagieuses, l'art. 10 de la loi du 23 avril 1878, sur l'organisation de l'enseignement primaire supérieur, l'arrêté g.-d. du 22 juin 1902, concernant la déclaration des maladies épidémiques, l'arrêté du 17 novembre 1904 portant la liste des maladies sujettes à déclaration, et l'arrêté du 21 août 1908 par lequel est dressée la liste des maladies transmissibles prévue par l'art. 1^{er} de la loi sur la santé publique du 27 juin 1906. Le service de la vaccination est supposé connu.

L'art. 17 de l'arrêté g.-d. du 24 août 1902, portant règlement du service des médecins-inspecteurs, règle d'une façon générale l'action du médecin-inspecteur.

Les règlements sanitaires communaux ne sont pas uniformes. Pour ce qui concerne le sujet qui nous intéresse, nous croyons utile de rendre attentif aux art. 18 à 23 inclus du projet de règlement sanitaire communal élaboré par le Gouvernement. Quelques maladies de la peau: le lupus, la pédiculose, la gale, l'impetigo contagiosa, les brichophyties demanderaient des instructions particulières.

Le Gouvernement a fortement contribué à éclairer le corps enseignant en ce qui concerne la connaissance des maladies contagieuses et les moyens de les éviter. Voici p. ex. les chapitres publiés dans le *Schulbote*, 50. Jahrgang, Heft 3, S. 145, 1893. Descriptions hygiéniques à pendre dans les écoles primaires publiques pour prévenir et combattre les épidémies; — 56. Jahrgang, 1899, Heft 1, S. 64: die auffälligsten Vorboten der am häufigsten vorkommenden Infektionskrankheiten und deren Übertragungsarten, von Dr. Feltgen; — Heft 4, S. 407: l'hygiène scolaire, vœux présentés au Congrès de Liège; — 66. Jahrgang, 1909, Heft 1, S. 64: Instruction pratique à l'usage du personnel enseignant pour prévenir l'apparition des maladies et combattre leur propagation; — S. 118: Licenciement des écoles. Instructions pour les autorités sanitaires et le corps médical. Belehrung über den Scharlach; — 67. Jahrgang, 1910, 2. Heft, S. 243: Inspection médicale des écoles.

La distribution de notices (Merkblätter) concernant les maladies transmissibles aux médecins-inspecteurs, aux autorités communales, aux médecins et au corps enseignant provoquerait une entente générale sur tout ce qui serait à faire le cas échéant. Un service de renouvellement des notices conformes à l'état des progrès de la science serait à assurer pour l'avenir.

Dispositions concernant le service sanitaire des écoles:

Loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical. — Titre II. Des fonctions administratives du Collège médical. Rapport du Collège avec le Gouvernement. Art. 20: Le Collège médical est chargé de l'examen des questions relatives à l'art de guérir, à la salubrité et à l'hygiène publiques qui lui seront soumises par le Gouvernement. Il peut être spécialement consulté sur 6° la salubrité des ateliers, écoles, 10° les grands travaux d'utilité publique, d'édifices, écoles, prisons — sous le rapport de l'hygiène publique.

Loi du 18 mai 1902, concernant l'institution des médecins-inspecteurs et l'exercice de leurs attributions. Art. 5: Les administrations communales ne pourront, sauf le cas d'urgence, prendre aucune décision, édicter aucun règlement ou arrêté concernant l'assainissement des habitations ou des bâtisses, etc., sans l'avis préalable du médecin-inspecteur. Cet avis sera également demandé pour tous les travaux publics que l'administration communale voudra faire exécuter ou entreprendre, tels que la construction d'édifices, écoles, etc. sous le rapport de l'hygiène publique.

Art. 6: Pour s'assurer de l'état sanitaire dans les agglomérations, le médecin-inspecteur a le droit d'entrer de jour dans tous les bâtiments publics, écoles, maisons d'éducation, pensionnats, etc.

Arrêté du 24 août 1902, portant règlement de service des médecins-inspecteurs. —
I. Dispositions générales. — Art. 1^{er}: Les attributions des médecins-inspecteurs consistent: . . . 6^o à donner son avis sur tous les travaux publics que l'administration communale voudra faire exécuter ou entreprendre, tels que construction d'édifices, écoles, églises, etc.

II. Dispositions spéciales.

Art. 6: Le médecin-inspecteur visitera au moins une fois pendant la durée de ses fonctions (6 ans) chaque localité de son ressort pour s'assurer de son état sanitaire.

Art. 8: Le médecin-inspecteur surveillera les conditions hygiéniques et sanitaires dans les édifices publics. . . A ces fins le médecin-inspecteur a le droit d'entrer de jour dans tous les bâtiments publics, écoles, maisons d'éducation, pensionnats, etc.; b) les mesures pour prévenir et combattre les maladies transmissibles (art. 10 à 12 inclus); c) l'hygiène scolaire.

Art. 16: Le médecin-inspecteur visitera les établissements d'enseignement et pensionnats de son ressort et les examinera par rapport à leur construction (voir art. 81 de la loi scolaire du 11 août 1912), situation et orientation des bâtiments, grandeur, aération, éclairage, chauffage et propreté des salles, dispositions et qualité des bancs et pupitres, dispositions et propreté des cours, annexes et lieux d'aisance ainsi que par rapport à la santé des élèves (propreté, aspect général, maladies de la peau ou chroniques).

Art. 17: Aucune école ou classe ne pourra être fermée pour cause de santé sans l'avis conforme du médecin-inspecteur. Avant d'approuver la fermeture de l'école, le médecin-inspecteur s'enquerra s'il ne peut pas atteindre le même but par des mesures moins radicales (exclusion des enfants malades, de leurs frères et sœurs et des enfants habitant la même maison; fermeture temporaire des classes dans lesquelles ces cas ont été observés et désinfection des salles, remplacement de l'instituteur si des cas se sont présentés dans sa famille; transfert de l'école dans un autre bâtiment.

Arrêté ministériel du 23 mai 1907. — Art. 12: L'inspecteur d'école et le médecin-inspecteur visiteront régulièrement les logements du personnel enseignant et adresseront leurs rapports afférents à l'autorité supérieure.

Médecins scolaires. — Leurs attributions sont spécifiées dans un contrat non encore publié.

Loi du 11 août 1902. — Il est loisible aux administrations communales d'instituer sous l'approbation du Gouvernement un ou plusieurs médecins scolaires. Leurs attributions sont déterminées par le conseil communal, sous l'approbation du Gouvernement.

Loi du 12 août 1912. — Art. 100: Les règlements en vigueur sont appliqués jusqu'à la promulgation de ceux qui les remplaceront, mais en tant seulement qu'ils ne sont pas contraires aux dispositions de la présente loi.

Art. 102: Un règlement d'administration publique déterminera les mesures d'exécution de la présente loi, spécialement le mode d'après lequel la commission d'instruction

Nous nous sommes permis de faire observer dans les considérations générales sur l'état sanitaire du pays qu'il nous manque une statistique démographique. Il serait

publique, le collège des inspecteurs et les commissions scolaires exercent leurs fonctions ainsi que les relations de ces autorités entre elles et avec les instituteurs, les autorités communales et les commissaires de district. (Où reste le médecin?)

Protection de l'enfance.

Canton de	Nombre des enfants en nourrice.	Nombre des enfants repris.	Nombre des enfants morts.	Causes de la mort.	Observations des médecins-inspecteurs.
Luxembourg.	—	—	—	—	Die Zahl der in Pflege genommenen Kinder nimmt bedeutend zu. Geringe Mortalität, gute Pflege.
Capellen.	17	7	4	2 choléra des enfants. 1 méningite. 1 tuberculose.	Bien soignés. Difficultés de paiement des frais d'alimentation et des soins donnés.
Esch-s.-Alz.	6	—	1	gastro-entérite.	
Mersch.	10	3	2	1 id. 1 éclampsie.	Partout soins satisfaisants, souvent même excellents.
Clervaux.	43	—	6	2 gastro-entérite. 2 maladies des poumons. 1 éclampsie. 1 trouble de la déglutition causé par une monstruosité (Wolfsrachen) Palatoschysis.	La mortalité n'atteint pas la moyenne allemande. Les nourrices mériteraient une mention honorable pour bons soins.
Diekirch.	6	3	—	—	Tous les enfants bien soignés.
Redange.	2	—	—	—	Bien soignés.
Wiltz.	12	—	—	—	Bien soignés. La pension n'a pas été payée régulièrement.
Echternach.	2	—	—	—	Bien soignés.
Grevenmach.	13	5	1	—	Mort le 4 ^{me} jour de son arrivée.
Remich.	25	8	1	méningite. mortalité 4 %.	Les soins ne laissent rien à désirer. 18 enfants à l'asile de Dalheim.
Totaux...	136	26	15		

Mortalité 9 %.

La mortalité des enfants mis en nourrice est relativement peu élevée. Les observations de MM. les médecins-inspecteurs concernant les soins donnés sont en faveur des nourrices. Le résultat général est exceptionnellement favorable.

L'observation de M. le médecin-inspecteur d'Echternach, concernant l'instruction d'un enfant estropié épiléptique faute d'un établissement approprié, demande à être relevée ici.

intéressant de savoir dans quelle mesure notre population diffère des autres pays de l'Europe en fait du nombre des naissances et de la mortalité des nourrissons. L'Empire allemand entre autres va plus loin. Il fait dresser par les sages-femmes des listes de la mortalité des nourrissons, dont ci-contre le formulaire. (Annexe 5.) Les formulaires servant à la déclaration des causes de décès lors de la visite des cadavres contiennent aussi quelque questions sur le genre d'alimentation des nourrissons. Un manuel s'occupant des dispositions prises dans tous les pays de l'Europe quant à la protection de l'enfance et de la prévoyance pour nourrissons a été publié récemment par les professeurs Dr A. Keller, Berlin, et Dr Ch. Klumcker, Francfort-s.-M.: Säuglingsfürsorge und Kinderschutz in den europäischen Staaten, Berlin 1912, Verlag v. Julius Springer.

La Bavière a publié le 29 mai 1913: Eine Entschließung des Staatsministeriums des Innern. Bekämpfung der Säuglingssterblichkeit entsprechend, S. 726 der Veröffentlichungen des Reichsgesundheitsamtes 1913. Sachsen-Weimar. Erlaß der Staatsministeriums, Dep. d. Innern, betreffend Prüfungsordnung für Säuglingspflegerinnen, 23. Dezember 1913.

L'organisation de colonies de vacances (Ferienkolonien) à Luxembourg mérite en cet endroit une mention honorable.

Service des vaccinations.

Le service vaccinal semble avoir fonctionné sans préjudice pour la santé des enfants. Nous en concluons que la qualité du vaccin a dû être bonne.

Le contrôle des vaccinations demanderait à être fait plus sévèrement dans plusieurs cantons, et les médecins-inspecteurs devraient recevoir régulièrement communication du résultat des opérations par les vaccinateurs. On ne saurait être assez méticuleux, les vaccinations n'ayant lieu qu'au courant de la première année de la naissance. Mesure prophylactique insuffisante. La vaccination des étrangers se pratique normalement.

Cantons.	Nombre d'enfants vaccinés.	Avec succès.	Sans succès	A succès inconnu.
Luxembourg-ville.....	175	173	—	2
Capellen	377	377	—	—
Esch-s.-Alz.	1542	1253	3	286
id. (revaccinés).....	397	397	—	—
Luxembourg-campagne.....	576	576	—	—
Mersch	236	236	—	—
Clervaux	353	353	—	—
Diekirch.....	391	391	—	—
Redange	353	353	—	—
Vianden	62	62	—	—
Wiltz	161	161	—	—
Echternach.....	—	—	—	—
Grevenmacher	354	354	—	—
Remich	265	265	—	—
Totaux	5242	4951	3	288

Relevé des cas de maladies épidémiques constatés en 1913, suivant les avis publiés au Mémorial.
(Les chiffres entre parenthèses indiquent les décès.)

Canton de	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Scarlatine	Coqueluche.	Fièvre puerpérale.	Vari-ole.	Méningite cérébro-spinale.	Rage.
Capellen	10 (1)	12 (1)	2	1	1	—	—	1 (1)
Esch-s.-Alz.	34 (3)	140 (13)	44 (3)	3 (1)	1	2	—	—
Luxembourg-campagne.....	6 (1)	16 (1)	19 (1)	1	3 (2)	—	—	—
Luxembourg-ville.....	—	11	29 (1)	1	1	—	—	—
Mersch	9 (1)	6 (1)	1	1	—	—	—	—
Clervaux	4 (2)	83 (3)	3	—	1	—	—	—
Diekirch.....	5 (2)	52 (3)	11	1 (1)	3 (2)	—	—	—
Vianden	3 (1)	—	1	—	1	—	—	—
Redange	15 (2)	4 (4)	7	2	3 (1)	—	—	—
Wiltz	2 (1)	4 (2)	8	1	1 (1)	—	—	—
Echternach.....	2	17	—	—	1 (1)	—	—	—
Grevenmacher	2	5 (1)	11 (1)	4	—	—	1	—
Remich	1	13	1	1	—	—	—	—
Totaux ...	93 (14)	363 (29)	137 (6)	16 (2)	16 (7)	2	1	1 (1)

Pharmacies.

Im Jahre 1913 waren 38 öffentliche Apotheken, eine Spitalapotheke und zwei autorisierte Drogerien im Betrieb; sie unterlagen alle der amtlichen Visitation. Von den öffentlichen Apotheken sind 32 sogenannte Realkonzessionen, 6 sind Personalkonzessionen.

Im Ganzen sind in den Apotheken 15 Gehilfen (Provisoren) und 15 Lehrlinge angestellt. In 16 Apotheken befindet sich weder Gehilfen noch Lehrling.

Die Resultate der Visitationen sind im allgemeinen befriedigend, teilweise sogar sehr gut. Einige Artikel des Revisionsprotokollés veranlassen das Medizinal-Kollegium zu nachstehenden Bemerkungen:

Die gesetzlichen Bestimmungen über das Apothekenwesen, die Giftliste, sowie die reglementarischen Verfügungen sind in den meisten Apotheken nicht vollständig vorhanden; im Protokoll heißt es hier stereotyp: « nur vorhanden soweit erhältlich ». Die Apotheker müssen also in die Möglichkeit versetzt werden, diese Schriftstücke zu erwerben, indem die Regierung die Drucklegung der betreffenden Texte veranlaßt.

In fast sämtlichen Apotheken (36) ist der Vorstand auf die pharmazeutische Zeitung abonniert, drei halten die Apotheker-Zeitung, drei die Centralhalle und einer die Union pharmaceutique.

Pflanzensammlungen fanden sich in den wenigsten Offizinen vor, dagegen allgemein Werke mit guten Abbildungen von Pflanzen und Pflanzenteilen (Pharmacognostische Werke), namentlich Köhlers Atlas, Hegi, Tschirch, Schlikum, Fischer u. Hartwig, usw.

Mit den Apothekerbetrieben scheinen keine anderen Betriebe mehr verbunden zu sein, nur einmal heißt es: « noch einzelne Drogen », und ein andermal « einzelne Farben ».

Bei den Revisionen, besonders aber beim Nachtaxieren der Arzneiverordnungen wird die Arbeit des Taxators durch das undeutliche Rezeptverschreiben sehr erschwert. Mit dem Erfinden neuer Heilmittel hält die Bildung neuer Namen gleichen Schritt, und dann kommt es nicht selten vor, daß beinahe gleichlautende Namen ganz verschiedene Dinge bezeichnen. Wie weit das Erfinden neuer Namen schon gediehen ist, möge die Verwertung des Wortes « Formaldehyd » veranschaulichen. Es sind daraus entstanden: Formacid, Formalin, Formamint, Forman, Formarom, Formagnol, Formaly-dène, Formiate, Formiatine, Formicaleine, Formicine, Formikola, Forminol, Formiphar, Formiphine, Formeston, Formica, Formocarb, Formosan, Formysol, Formodonte, Formoforme, Formogène, Formolan, usw.

Ähnlich wie in unseren Nachbarstaaten Frankreich und Belgien (in Deutschland besteht die Verfügung nicht) werden seit einigen Jahren von den diensttuenden Apothekenrevisoren Arzneimittelproben entnommen und dem bakteriologischen Laboratorium zur qualitativen und quantitativen Untersuchung überwiesen. Diese Einrichtung ist getroffen worden, um auch die gesetzliche Kontrolle über diejenigen Arzneimittel ausüben zu können, deren Untersuchung längere Zeit in Anspruch nimmt und deshalb nicht an Ort und Stelle vorgenommen werden kann.

Dem bakteriologischen Laboratorium wurden im ganzen 68 Arzneimittelproben überwiesen, von denen zwei beanstandet wurden. In dem einen Falle handelt es sich um Copaiva-Balsam, im zweiten um Karlsbadersalz.

In den Apotheken selber sind von den Revisoren im ganzen 69 Untersuchungen ausgeführt und namentlich im Protokoll verzeichnet worden.

Die Einrichtung und der Ausbau der pharmazeutischen Laboratorien nimmt zwar erfreulicher Weise zu, wenn auch nicht in dem vom Medizinal-Kollegium gewünschten Tempo. Die progressive Entwicklung der chemisch-pharmazeutischen Industrie hat das pharmazeutische Laboratorium umgestaltet. Es handelt sich heute nicht so sehr darum, chemische und galenische Präparate selbst herzustellen, als dieselben auf Identität und Reinheit zu untersuchen. In diesem Sinne sucht das Medizinal-Kollegium auf die Apothekenvorstände einzuwirken, ohne dabei die Aufforderung zur Selbstdarstellung der galenischen Heilmittel zu vernachlässigen.

Über die Spitalapotheke in Echternach meldet das Protokoll: *La tenue générale et l'ensemble ne laissent rien à désirer.*

Bei der Revision der Drogerien wurden in der einen 123 verbotene Arzneimittel und 4 Zubereitungen vorgefunden. Die Ordnung und Sauberkeit waren unübertroffen. In der anderen Drogerien waren Ordnung und Sauberkeit gut, es waren keine gesetzlich verbotenen Arzneimittel und Zubereitungen vorhanden.

Le Collège médical,
D^r FONCK, *président,*
D^r GIVER, *secrétaire.*

Rapports des médecins-inspecteurs.

Canton de Capellen.

I. *Armenpflege.* — Es ist mir keine Klage zu Ohren gekommen über die Krankenpflege der Notdürftigen. Übrigens ist in unsern Landgemeinden das Armenbureau stark entlastet worden durch die verschiedenen Sozialgesetze der letzten Jahre. Für ausreichenden Verdienst war bis dato überall gesorgt, und auch das Einlegen der Arbeiterzüge auf den Eisenbahnstrecken hat viel dazu beigetragen, daß die Arbeiter auch aus den kleinsten Dörfern zu einem ordentlichen Verdienst kommen konnten.

In fast allen Gemeinden des Kantons Capellen ist freie Ärzewahl eingeführt worden für das Armenbureau, und diese funktioniert zur allgemeinen Zufriedenheit.

II. *Hebammendienst.* — Im Kanton Capellen waren im Jahre 1913 16 Hebammen tätig. Eine Hebamme in Steinfort hat wegen Altersschwäche ihr Amt niedergelegt und wird durch eine junge Person ersetzt, die sich schon vor einigen Jahren auch in Steinfort niedergelassen hatte. Da erstere mittellos ist, haben alle zuständigen Behörden ein günstiges Gutachten abgegeben, um dieser alten Hebamme zu einer kleinen Pension zu verhelfen.

Die Zahl der Geburten schwankt zwischen 9 und 58. Daraus erhellt, daß die einen durch ihren Beruf leben können, während die andern, und das ist jedenfalls die Mehrzahl, auf Nebenberufe angewiesen sind, um ihr Dasein zu fristen. In einer Ortschaft wurde Klage geführt von einer jüngern Hebamme über einen übermäßigen Druck von seiten einer ältern Kollegin, die durch ein Geschäft in der Ortschaft sich alle vorkommenden Geburten zu sichern sucht.

Sonst hat die berufliche Führung der Hebammen des Kantons Capellen zu keiner besondern Klage Anlaß gegeben. Die Geburtstaschen sind in reinlichem Zustande. Die Geburtsregister werden jetzt, soweit die Schrift der betreffenden Personen es erlaubt, ordentlich geführt.

In Steinfort war ein Fall von Puerperalfieber zur Anzeige gekommen, ist aber glücklich abgelaufen.

III. *Ansteckende Krankheiten.* — Nachstehende Übersicht ergibt die während des Jahres 1913 zur Anzeige gelangten Fälle von ansteckenden Krankheiten in den verschiedenen Ortschaften des Kantons:

Ortschaften.	Typhus abd.	Diphtherie.	Scharlach.	Puerperal- fieber.	Keuch- husten.	Lyssa.
Niederkerschen	»	2	»	»	»	»
Linger	1	»	»	»	»	»
Küntzig	1	»	»	»	»	»
Kähler	»	»	»	»	»	1
Hobscheid.....	4	»	»	»	»	»
Eischen	2	»	2	»	»	»
Keispelt	»	4	»	»	»	»
Kœrich	»	4	»	»	»	»
Gœblingen	»	1	»	»	»	»
Cap	»	1	»	»	»	»
Simmern	1	»	»	»	»	»
Steinfort	»	»	»	1	»	»
Nospelt.....	1	»	»	»	»	»
Hagen.....	»	»	»	»	1	»
Total...	10	12	2	1	1	1

Im Ganzen 10 Typhusfälle, 12 Diphtheriefälle, 2 Fälle von Scharlach, je 1 Fall von Lyssa, Puerperalfieber und Keuchhusten.

Diese Tabelle ergibt eine erfreuliche Abnahme der ansteckenden Krankheiten gegenüber den letzten Jahren und die 10 Typhusfälle rekrutieren sich bloß aus Ortschaften, die noch keine Wasserleitung besitzen. Mit Freuden wurde auch die Nachricht empfunden, daß dieses Jahr mit dem Bau der Lungenheilanstalt begonnen werden sollte, damit unseren Patienten die weiten Reisen ins Ausland erspart werden, was mit vielen Kosten und sonstigen Unannehmlichkeiten verbunden ist.

IV. *Öffentliche Gesundheit.* — Alle Gemeinden des Kantons Capellen sind nun im Besitze einer Wasserleitung mit Ausnahme von Küntzig, Hobscheid und Kehlen. Jedoch haben Hobscheid und Kehlen im letzten Monat Pläne ausarbeiten lassen für eigene Leitungen ohne Anschluß an die Interkommunale.

Die Gemeinde Küntzig ist bis dato, trotz allem Zureden, nicht zu bewegen gewesen, sich an die interkommunale Wasserleitung anzuschließen, obschon die Ortschaft Küntzig noch jedes Jahr Typhusfälle zu verzeichnen hatte, die sicher auf schlechtes Trinkwasser zurückzuführen sind, da selbe regelmäßig in der nämlichen Straße wiederkehren. Neue Waschbrunnen wurden angelegt, andere verbessert, Kanalisationen ausgeführt, soweit die Geldmittel es erlaubten, so daß doch im großen Ganzen ein Fortschritt zur Besserung der öffentlichen Hygiene zu bemerken ist.

Auch in bezug auf die Schullokale fängt es an besser zu werden und die frühere Idee, daß das Mindeste grade gut genug sei für die Schulen, scheint zu verschwinden. Hygienisch bessere Abortanlagen, neues zweckmäßiges Schulmobiliar, auch das Äußere der Schulgebäude kommt in einen besseren Zustand, so daß das Schullokal nicht mehr das Aschenbrödel des Dorfes ist.

Während der letzten Schneewochen hatte man öfters die Gelegenheit zu bemerken, daß bei verschiedenen Wohnungen in den Dörfern keine rechten Aborte vorhanden oder daß selbe mangelhaft eingerichtet und zum Gebrauch nicht geeignet sind. Hier wäre mal durch die Polizei zu untersuchen, ob jede Wohnung mit einem brauchbaren Abort versehen ist und ob dieser sich ergießt in eine Zementgrube oder in ein dicht abgeschlossenes Faß. Denn, wie gesagt, sind mir in diesem Winter starke Zweifel gekommen, ob jede Wohnung einen einwandfreien Abort habe.

Um das Gesetz über die öffentliche Gesundheit resp. das Reglement hierzu zur Ausführung zu bringen, müßte die Polizei damit betraut sein anstatt der Schöffenrat, denn als das Reglement ausgeführt werden sollte, daß jede Gastwirtschaft mit einem hygienischen Abort zu versehen sei, und die Polizei die Kontrolle der Ausführung hatte, war in etlichen Monaten alles in Ordnung.

In den Ortschaften, wo eine öffentliche Viehtränke ist, müßte wenigstens zweimal in der Woche die Umgebung ordentlich gereinigt werden, denn da herrscht immer ein Schmutz, der seines Gleichen nichtmehr findet.

Was in den meisten Gemeinden not tut, ist eine ordentliche Kanalisation, um die Abfall- und Regenwasser, die das ganze Jahr in den Gassen und Gräben stehen bleiben, unterirdisch abzuleiten, denn im Winter werden es vereiste Straßen durch Zufrieren und im Sommer bei längerer Trockenheit geben die Wasser einen pestilenzartigen Gestank ab und sind der Sammelplatz für alle Sorten Fliegen.

In bezug auf Einstellung von Schulärzten erhielt ich von 11 Gemeinden nur zwei Antworten, und die waren noch negativ.

V. *Kinderschutz.* — Im Jahre 1913 waren 17 Kinder in Pflege gegeben worden, die sich auf folgende Ortschaften verteilen: 1 in Bettingen a. d. Meß, 1 in Capellen, 1 in Nospelt, 1 in Kehlen, 12 in Mamer, 1 in Eischen. Davon wurden gegen Ende 1913 7 an ihre Mutter bei der Verheiratung zurückgegeben, 2 starben an Brechdurchfall, 1 an Meningitis und 1 an Tuberkulose.

Keine Klage wurde gegen die Pflege vorgebracht, nur hatten etliche Pflegemütter viel Scherereien, um zu ihrem verdienten Lohne zu gelangen.

VI. *Impfwesen.* — Die mit der Impfung im Kanton betrauten Ärzte Dr. Arend und Dr. Tourneur haben ihre Verpflichtungen zur Zufriedenheit ausgeführt und es ist keine Klage vorgekommen.

Die Berichte werden wohl direkt an das Medizinalkollegium gesandt worden sein.

VII. *Gesundheitspolizei.* — Fälle von unbefugter Ausübung der Heilkunde sind nicht vorgekommen.

Niederkerschen, 11. Februar 1914.

Der Sanitäts-Inspektor
Dr. Otto Pinth.

Canton d'Esch-s.-Alz.

Von übertragbaren Krankheiten sind während des Jahres 215 Fälle seitens der Ärzte angemeldet worden und zwar 31 Fälle (3 mit tötlichem Ausgange) von Unterleibsthyphus, 42 (3) Fälle von Scharlachfieber, 139 (12) Fälle von Diphtherie, 2 Pockenfälle und eine Erkrankung an Wochenbettfieber.

Von den Typhusfällen entfallen 20 auf die Stadt Esch allein, und zwar handelte es sich um eine im Sommer entstandene kleine Epidemie, welche ursächlich wahrscheinlich durch den ambulatorischen Handel mit sogenanntem Fruchteis bedingt war; denn den Anfang machte die Krankheit unter den Kindern und dieselbe erlosch kurze Zeit nachdem der Verkauf des Fruchteises verboten war. Wenn man von dieser lokalen Epidemie absieht, erkennt man, daß diese schlimme Infektionskrankheit im Vergleiche zu den Vorjahren wesentlich abgenommen hat. Die Ursache dieser auffälligen Abnahme dürfte wohl vorwiegend zu suchen sein in der im Kanton fast allgemeinen Benützung der interkommunalen Wasserleitung und man kann wohl erwarten, daß mit den kommenden Jahren diese Krankheit immer seltener wird.

Scharlachfieber und Diphtherie wurden in demselben Verhältnisse wie früher beobachtet, sowohl in Hinsicht auf die Zahl als auch auf deren Virulenz; letztere war besonders für das Scharlach eine relativ sehr geringe.

Die zwei Pockenfälle waren sehr leichte Erkrankungen, sogenannte Varioloisfälle, welche ohne schwere Erscheinungen abheilten, und kaum sichtbare Narben hinterließen.

Die Zahl der Hebammen hat mit 47 in weniger als einem Jahre um 7 zugenommen und zwar stammt der Zuwachs meistens aus dem Ösling, offenbar weil im Kanton Esch der Ehemann einen besseren Erwerb findet. Mit Ausnahme von einer einzigen dieser Damen, gegen welche die Gerichtsbehörde wegen allerlei Umtriebe und schlechten professionellen Betragens das Verfahren wegen Aufhebung der *venia practicandi* einleiten mußte, habe ich gegen dieselben keine besonderen Klagen zu führen. Ihre Instrumentarien und Tagebücher sind durchaus in gutem Zustande befunden worden. Auch die Tatsache, daß im Laufe des Jahres nur eine, nicht tödtliche Erkrankung an Puerperalfieber vorgekommen ist, beweist, daß diese Personen viel besser als früher bei der Ausübung ihrer Funktionen sich der Reinlichkeit und Asepsik befleißigen.

Die öffentliche Armenpflege hat in keiner Gemeinde zu besonderen Beschwerden Anlaß gegeben. Die Stadt Rümelingen hat die Entschädigung ihres Armenarztes von 300 Fr. auf 500 Fr. erhöht. Die freie Ärzewahl hat in den wenigen Gemeinden, wo sie besteht, sich auch in diesem Jahre gut bewährt. Überhaupt hat die Zahl der Unterstützungsbedürftigen infolge der verschiedenen Versicherungsgesetze wesentlich abgenommen, wodurch besonders die größeren Ortschaften ziemlich entlastet worden sind.

Die öffentliche Gesundheitspflege hat wie in den Vorjahren manche gemeinnützige Arbeiten zu verzeichnen, besonders in bezug auf Wasserleitungen, Schulbauten und Kanalisationsanlagen. Die Stadt Esch hat ihr bedeutendes Projekt der Schwemmkanalisation zum größten Teile zur Ausführung gebracht, so daß dieselbe wahrscheinlich noch im Laufe dieses Jahres in Betrieb genommen werden kann; durch diese Anlage wird jedenfalls eine wesentliche Besserung der hygienischen Verhältnisse erzielt werden, besonders in betreff der vielen Arbeiterhäuser, in welchen bisher nur höchst primitive Aborte bestanden. Auf dem Gebiete der Schulhygiene sind wichtige Fortschritte gemacht worden, seitdem die Gemeinden sich allmählich zur Einführung des modernen Schularztdienstes entschließen. Ein solcher reglementierter Schularztdienst besteht gegenwärtig in den Gemeinden Esch a. d. Alz., Differdingen, Düdelingen, Rümelingen und Bettemburg. Aus den letztjährigen Berichten der betreffenden Schulärzte und Schulzahnärzte sieht man, daß diese Herren mit viel Fleiß eine bedeutende Arbeit geleistet haben. Bei der Durchsicht dieser Berichte ist man erstaunt über die hohe Zahl der bei den Kindern konstatierten Erkrankungen respektive Anlagen zu Krankheiten. Daß bei vorbeugender Behandlung dieser Kinder deren späterer Gesundheitszustand ein wesentlich besserer sein wird, ist wohl einem jeden einleuchtend; deshalb muß auch betont werden, daß diese wichtige soziale Einrichtung bei der Bevölkerung raschen Anklang gefunden hat, indem durchweg kaum 5 % der Eltern die Untersuchung ihrer Kinder verweigerten. Man kann daher erwarten, daß dieses moderne Schularztsystem auch bei den kleineren Gemeinden, welche dasselbe bisher wohl ausschließlich aus finanziellen Rücksichten ablehnten, allmählich eingeführt werden wird, ja daß dasselbe in absehbarer Zeit auf gesetzlichem Wege für das ganze Land obligatorisch festgelegt werden wird.

In betreff des Kinderschutzes sind während des Jahres 6 Kinder in Pflege gegeben worden, von denen eines an Darmkatarrh gestorben ist.

Wegen gesetzwidriger Ausübung der Heilkunst wurde ein Mann aus Bettemburg gerichtlich belangt und in eine Geldbuße von 200 Fr. genommen.

Esch a. d. Alz., im Februar 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Metzler.

Canton de Luxembourg.

Über Armenpflege gingen mir keine Klagen zu.

Die epidemischen Krankheiten (Scharlach, Diphtheritis, Typhus) haben bedeutend abgenommen.

Die Zahl der Kinder, die in Pflege gegeben werden, nimmt bedeutend zu. Gute Pflege, geringe Mortalität.

Arbeiten von allgemeiner Gesundheitspflege, Waschbrunnen, Verlängerung der bestehenden Wasserleitungen, Errichtung neuer Schulgebäude in mehreren Gemeinden.

Luxemburg, den 26. Dezember 1913.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Alesch.

Canton de Mersch.

I. *Armenpflege.* — Augenscheinlich hat sich dieser Dienst ordnungsmäßig vollzogen, da mir von nirgendher dieserhalb Beschwerden zugetragen wurden.

II. *Hebammenwesen.* — 12 Hebammen waren im Kanton ansässig. Von diesen hat eine ältere wegen ihres kränklichen Zustandes keine Praxis ausüben können; eine jüngere, die ebenfalls längere Zeit erkrankt, hat nur zwei Entbindungen zu besorgen gehabt. Die übrigen zehn waren mit nachstehenden Ziffern an der Gesamtzahl (249) der Entbindungen beteiligt: 10, 14, 20, 20, 25, 28, 30, 30, 31, 39. Die professionelle Führung hat zu keinen Beanstandungen Anlaß geboten.

III. *Ansteckende Krankheiten.* — Das Jahr 1913 war ein gelindes laut nachfolgender Tabelle, ähnlich wie das vorhergehende:

Gemeinde.	Ortschaft.	Typhus			Diphtherie			Scharlach			Keuchhusten		
		erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.
Bissen	Bissen	3	2	1	»	»	»	»	»	»	1	1	»
Böwingen	Böwingen	1	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
id.	Brouch	2	2	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Fels	Fels	»	»	»	1	1	»	»	»	»	»	»	»
Fischbach	Angelsberg	»	»	»	1	»	1	»	»	»	»	»	»
Heffingen	Heffingen	»	»	»	1	1	»	»	»	»	»	»	»
Lintgen	Lintgen	1	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Lorentzweiler	Lorentzweiler	»	»	»	2	2	»	»	»	»	»	»	»
id.	Helmdingen	»	»	»	1	1	»	»	»	»	»	»	»
Mersch	Mersch	1	1	»	»	»	»	1	1	»	»	»	»
id.	Pettingen	1	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Zusammen. . .	9	8	1	6	5	1	1	1	»	1	1	»

Sämtlichen Vorständen der betroffenen Familien wurde das betreffende Merkblatt über Verhalten und Desinfektion bei der gemeldeten Krankheit behufs Belehrung und Ausführung zugestellt.

IV. *Öffentliche Gesundheit.* — Die Wasserleitung Heffingen-Reuland ist fertiggestellt und in Betrieb.

Die Gemeinde Mersch gedenkt, im Orte « Ganschelt » einige günstig gelegene Quellen zu fassen, um den hoch gelegenen, durch die alte Wasserleitung ungenügend oder gar nicht bedienten Häusern von Mersch ausreichendes Wasser unter Druck liefern zu können. Zu Bissen, Lintgen, Pretten sind die dortigen Wasserleitungen durch einen weiteren Ausbau vervollständigt worden.

Falls die Anlage einer Überlandzentrale für Elektrizität einer nahen Verwirklichung entgegengehen soll, wird es angezeigt sein, diese Kraft zu Triebwasserleitungen für hochgelegene Ortschaften zu verwerten.

In der Pfarrkirche von Brouch ist eine Luftheizungsanlage eingerichtet worden. Die Tendenz, die Gotteshäuser mit brauchbaren, modernen Heizanlagen zu versehen, kommt wahrlich nicht verfrüht. Hoffentlich werden diese Bestrebungen allseits geeignete Förderung erfahren, so daß ungeheizte Kirchen in nicht allzuferner Zukunft zu den unrühmlichen Ausnahmen gehören.

Die Einwohner der Ortschaft Reckingen verlangen die Anlage einer Kanalisation, nicht zu unrecht: an zwei Seitenwegen der Transversalstraße stauen sich die Abwässer und bilden zur Sommerzeit widerlich anzusehende und nicht gerade wohlriechende Lachen und Tümpel. Eine solche Schmutzstelle liegt in der Nähe der dortigen Molkerei, sicherlich keine Empfehlung für die dort hergestellten Molkereiprodukte.

Zu Lintgen und Colmar sind kleinere Kanalisationsanlagen ausgeführt worden.

Die Sektion Lorentzweiler hat für die Knabenschule neue Abtritte errichtet; es ist zu erwarten, daß die Gemeindevertretung sich den Mädchenschulen gegenüber ebenso hold erweisen wird.

V. *Impfwesen.* — Tag und Stunde der Impftermine und Nachschau wurden mir regelrecht von den Impfärzten angezeigt. Berichte darüber sind mir keine zugegangen.

VI. *Kinderschutz.* — Die Obsorge der Pflegemütter für die ihnen anvertrauten Kinder war überall zufriedenstellend, oftmals sogar ausgezeichnet. Unter Aufsicht standen 10 Pfleglinge: 5 zu Bissen, 3 zu Bofferdingen, 1 zu Rollingen, 1 zu Lintgen. Es starben 2 an Bronchopneumonie, 1 an Gastroenteritis, 1 an Eclampsia, 2 wurden von den Müttern zurückgezogen und in eigne Pflege genommen, 1, das 2 Jahre alt geworden, wurde aus der Aufsicht entlassen.

VII. *Medizinpolizei.* — In den letzten Monaten des Jahres 1913 wurden die benachbarten Grenzgemeinden der Kantone Mersch, Diekirch, Echternach von einem wandernden Kurpfuscher heimgesucht. Darob kam es zu einer Untersuchung im Bezirk der Gendarmerie Fels, schließlich zu einer gerichtlichen Verurteilung. Diese Art Heilkünstler, welche anfänglich nur an Tiermaterial operieren, schwingen sich allmählich kraft persönlicher Erleuchtungen und unverfrorenen Eigendünkels zu höheren Mendoktoren auf; haben sie ein bestimmtes Gebiet, wo üppiger Blödsinn gedeiht, gehörig abgeweidet, so verlegen sie ihre gierige Tätigkeit nach anderen fetten Triften: « Bald gras' ich am Neckar, bald gras' ich am Rhein; es kann auch im Luxburger Ländle wohl sein. »

Fels, den 10. Februar 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Dasburg.

Canton de Clervaux.

Über die Armenpflege habe ich keine Bemerkung vorzubringen.

Der Hebammendienst gab zu Klagen keinen Anlaß. Instrumente und Geburtsregister waren bei der Revision in zufriedenstellendem Zustande.

Zu bedauern ist, daß das Fahrrad in der ländlichen Hebammenpraxis nicht eine ausgedehntere Verwendung findet. Es wäre angezeigt, den Schülerinnen der Hebammenschule Unterricht im Radfahren erteilen zu lassen. Die Gewährung von Subsidien zum Anschaffen und zum Unterhalt von Fahrrädern hätte bei den Hebammen dieselbe Berechtigung wie bei den Briefträgern und Gendarmen.

Ich habe bei Durchsicht der Listen, welche die Gemeinden über die Vermögenslage der Hebammen

aufstellen, die Bemerkung gemacht, daß diese Listen ein ungenaues Bild des beruflichen Einkommens geben. Wenn die Subsidien beibehalten werden, muß in Zukunft die Kolonne «Zahl der Geburten» durch den Sanitäts-Inspektor ausgefüllt werden.

Mehrere Hebammen haben Klage geführt, daß einige Ärzte gewohnheitsmäßig Geburten übernehmen unter Ausschluß der Hebamme und daß sie unter dieser Konkurrenz zu leiden haben. Sollten diese Klagen begründet sein, so ist zu befürchten, daß die Zunft der wilden Hebammen wieder auflebe.

Von ansteckenden Krankheiten wurden 92 Fälle gemeldet (1910: 43; 1911: 117; 1912: 103).

a) Typhus: 4. Je ein Fall in Untereisenbach, Asselborn, Trotten und Bockholz. Gestorben sind 2. Filologisch konnte nichts ermittelt werden. Von deutscher Seite wurde mir ein nach meinem Bezirk verzogener Bazillenträger signalisiert.

b) Puerperalfieber: 1 Fall, Genesung. Der Hebamme konnte ein Verschulden nicht nachgewiesen werden.

c) Scharlach: 3 Fälle, davon 2 in Bögen, 1 in Niederbeßlingen; kein Todesfall.

d) Diphtherie: 84 Fälle. Diese verteilen sich folgendermaßen auf die Gemeinden: Asselborn 7, Bögen 4, Clerf 4, Heinerscheid 4, Helzingen 5, Hosingen 1, Munshausen 2, Weiswampach 2, Ufflingen 55.

Gestorben sind 3 oder 3,5 %.

In der Gemeinde Ufflingen waren 55 Fälle gemeldet worden. Durch wiederholte Untersuchungen im bakteriologischen Laboratorium wurde die klinische Diagnose bestätigt. Die Sterblichkeit betrug 1,8 %.

Die Verteilung auf die einzelnen Monate war folgende: Januar: 2, Februar 1, März 3, April 6, Mai 6, Juni 9, Juli 0, August 0, September 0, Oktober 4, November 10, Dezember 14. Januar 1914 fiel die Zahl auf 2.

Die Krankheit trat in 48 Familien auf; in 5 waren je 2, in 2 je 3 Fälle gemeldet.

14 der Erkrankten waren im Schulalter, 34 unter demselben. Die Schule scheint keine nennenswerte Rolle in der Verbreitung der Krankheit gespielt zu haben.

Ein gehäuftes Auftreten ließ sich an drei Punkten der Ortschaft nachweisen.

Die vom Medizinalkollegium in seinem Schreiben vom 26. November 1913 geforderten Maßregeln ließen sich zum Teil nicht oder nur schwer durchführen. Eine Isolierung der Kranken ist bei den Wohnungsverhältnissen in Ufflingen ein Ding der Unmöglichkeit. Die präventive Serumbehandlung und die Desinfektion nach überstandener Krankheit wurden in der Regel abgelehnt.

Von gemeinnützigen Arbeiten wurden im Laufe des Jahres ausgeführt oder in Angriff genommen: Bau resp. Umbau von Wasserleitungen in Lieler, Lullingen, Neidhausen, Trotten, Hoffelt. Geplant ist eine größere Anlage für Ufflingen. In einem Rundschreiben des Landbauingenieurs 1911 wird den Gemeinden mitgeteilt, daß die Ackerbauverwaltung mit der periodischen Revision der Wasserleitungen betraut ist. Es wäre zu wünschen, daß diese Revision vorgenommen würde.

In Heisdorf (Bögen) ist ein neuer Kirchhof angelegt worden. Der «Waldfriedhof» in Clerf befindet sich in primitivstem Zustand; er ist weder gebnet noch eingefriedigt, dient aber schon als Begräbnisstätte.

Boxhorn baut eine neue Knabenschule.

Zu erwähnen sind weiter: Bau von Waschlhäusern und Tränken in Rodershausen, Boxhorn, Biwisch und Hoffelt, ferner die Anlage einer Zentralluftheizung in der Kirche von Bögen.

Eine nennenswerte Besserung der Reinlichkeitsverhältnisse in den öffentlichen Gebäuden, besonders in den Schulabtritten konnte nicht festgestellt werden. Die Gemeinden geben schließlich Geld genug aus für Bau, Einrichtung und Säuberung der Aborte; die Klagen über die horrenden Zustände, die oft in diesen Anlagen herrschen, werden nicht verstummen, bis die Kinder zur Sauberkeit erzogen worden sind. Dr. Delobal sagt in seiner Hygiène scolaire: «il serait bon dans toutes les écoles que l'enfant fût obligé quand il éprouve le besoin d'aller aux privés de demander la clef au maître et de lui dire s'ils sont souillés. De cette façon le dernier occupant peut être rendu responsable de la malpropreté signalée et forcé de nettoyer le water-closet.»

Die Schulschwestern wenden dieses System an: die Aborte ihrer Schulen sind reinlich. Ich habe seinerzeit die Sauberkeit in den benachbarten Eifeldörfern rühmen können. Auch hier findet eine Beaufsichtigung durch das Lehrpersonal in dem erwähnten Sinne statt.

Voraussetzung ist, daß die Aborte verschließbar und nicht jedem Vorübergehenden zugänglich seien, wie in Clerf, wo die Schulkinder, die Kirchenbesucher, die Kunden des Friedensgerichtes usw. dieselben Räume zu benutzen gezwungen sind.

Ich hatte wiederholt Gelegenheit, festzustellen, daß die körperliche Reinlichkeit der Schulkinder zu wünschen übrig ließ. Gesicht und Hände werden wohl gewaschen, aber was von Kleidungsstücken bedeckt ist, kommt selten oder nie mit Wasser in Berührung. Unsere Landbevölkerung bringe der Frage wenig Verständnis entgegen. Die Schule müßte hier erzieherisch einwirken.

Von Pflegekindern waren in meinem Bezirk 43 untergebracht. Davon starben 2 an Magen- und 2 an Lungenerkrankungen, 1 an Krämpfen, deren Ursprung nicht festgestellt worden ist, und 1 durch Behinderung der Nahrungsaufnahme infolge hochgradigen Wolfsrachsens, im Ganzen 6 d. h. 13,9 %. Die Sterblichkeit steht unter den für Deutschland in den letzten Jahren geltenden Ziffern (1910 16,2 %, 1911 19,2 %, 1912 14,7 %). Das Ergebnis ist um so höher zu bewerten, als alle Kinder künstlich ernährt worden sind. Hat doch nach Courmont ein mit der Flasche von einer Pflegerin aufgezogenes Kind viermal mehr Aussicht zu sterben als ein Kind das an der Mutterbrust genährt wird. Man muß den Pflegerinnen das Zeugnis ausstellen, daß sie ihren Verpflichtungen in anerkennenswerter und glücklicher Weise nachgekommen sind. Weniger erfreulich ist, daß bisher noch keine Maßregel getroffen ist, um diese armen Frauen vor Ausbeutung zu schützen.

Das Impfgeschäft wurde in normaler Weise erledigt.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Bertemes.

Cantons de Diekirch et de Vlanden.

I. *Ansteckende Krankheiten.* — In den Herbstmonaten herrschte im Dorfe Kehmen eine Epidemie von Diphtheritis unter den Schulkindern. Von 40 schulpflichtigen erkrankten 18; außerdem noch 3 ältere Kinder von 14 bis 17 Jahren. Nur 1 Fall, der zuerst Befallenen, verlief tödlich, weil bei Inanspruchnahme der ärztlichen Hilfe die Infektion schon zu weit fortgeschritten war.

Nach meiner Ansicht handelte es sich in Kehmen nicht um eine typische Klassenepidemie.

Die Verschleppung der Krankheit kam von Familie Schaefer ins Haus Turpel, dessen Bewohner die Dorfmolke besorgten und auf diesem Wege fand in einigen Tagen die Infektion eine rasche Verbreitung im ganzen Dorfe. Nachdem die Milch der verseuchten Häuser ausgeschlossen und der Betrieb der Molkerei durch andere Hände geleitet wurde, hörte die weitere Ausdehnung der Krankheit auf.

Auffallend bei dieser Epidemie war das häufigere Auftreten vorübergehender postdiphtheritischer Lähmungen. Dieselbe Erscheinung zeigte sich bei 2 Fällen, welche von Kehmen nach Gralingen verschleppt wurden (1 Lähmung).

1½ Monate früher, waren 3 Diphtherit-Erkrankungen in Lipperscheid, wovon einer mit nachfolgenden Lähmungserscheinungen, und der Ausgangspunkt der Epidemie in Kehmen dürfte wohl in diesem Nachbardorfe zu suchen sein. Die prophylaktische Spritzung der noch nicht befallenen Kinder ward mit gutem Erfolge in Kehmen angewandt.

Die ernste Warnung (von Dr. W. Braun, Berlin), die Seruminjektionen nicht von der bakteriologischen Untersuchung abhängig zu machen, behält noch ihre volle Geltung.

Der heutige Standpunkt der Diphtheriebekämpfung verlangt, daß die Wiederzulassung Genesener zum Schulbesuche von dem bakteriologischen Nachweise des Verschwindens der Bazillen im Rachen-schleime abhängig gemacht werde.

Zur Verhütung von Klassenepidemien ist die Untersuchung sämtlicher Insassen auf das Vorhandensein von Bazillen, unmittelbar nach der verdachterweckenden Erscheinung des gleichzeitigen Auftretens

von mehreren Erkrankungen in kurzer Zeitfolge ein wertvolles Mittel. Die Fernhaltung dieser Keimträger vom Klassenbesuche belohnt sich durch die Vermeidung von Klassenschluß und durch eine Abkürzung der beginnenden Klassenepidemie.

Genesene wie gesunde Dauerausscheider können, falls nicht spätere Beobachtungen Anlaß zu einer anderen Auffassung geben, nach einem Zeitraum von 8 Wochen wieder zum Schulbesuche zugelassen werden, da die bisherige Erfahrung lehrt, daß nach Ablauf dieser Zeit von ihnen neue Ansteckungen nicht ausgehen. (Stadtrat Dr. A. Gottstein, Charlottenburg: Diphtherie in den Schulen und ihre Bekämpfung.)

Professor von Berings Erfolge auf diesem Gebiete geben der Hoffnung Raum, daß durch eine geeignete Mischung von Diphtheriegift und Diphtherie-Serum ein Mittel geschaffen werde, dessen Anwendung eine ähnlich verbeugende Wirkung gegen den Ausbruch der Diphtherie entfaltet, wie die Schutzimpfung gegen die Pocken.

Die Schule von Kehmen war 3 Wochen geschlossen.

Diphtheritis 49, wovon Kehmen 21, die übrigen 28 sporadisch verteilt. 3 Todesfälle, davon waren 2 moribund bei Inanspruchnahme ärztlicher Hilfe.

Scarlatina 13, ohne tödlichen Ausgang.

Typhus 8 mit zwei Todesfällen. Warken 1, Schieren 1, beide von auswärts importiert.

Ettelbruck, Biegelbach, Ermsdorf je 1. Gutes Trinkwasser.

Stolzernburg 2. Nachtmanderscheid 1, nur Brunnenwasser.

Puerperalfieber 3, 2 tödlich, 1 Fall Geburt vom Arzt geleitet, 1 Fall Frau vorher krank, 1 leichter Fall in Stolzernburg von einer deutschen Hebamme besorgt.

Übersichtstabelle der aufgetretenen Infektionskrankheiten im Jahre 1913.

Gemeinde.	Ortschaft.	Typhus.			Diphtherie.			Scharlach.			Keuchhusten.			Puerperalfieber.		
		erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.	erkrankt.	genesen.	gestorben.
Diekirch	Diekirch	»	»	»	4	3	1	1	1	0	»	»	»	»	»	»
Ettelbrück	Ettelbrück	1	1	0	2	2	0	5	5	0	»	»	»	1	0	1 ⁴⁾
	Warken	1	1	0 ⁵⁾	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Bastendorf	Bastendorf	»	»	»	1	1	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Bettendorf	Bettendorf	»	»	»	6	6	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Gilsdorf	»	»	»	2	2	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Feulen	Nieder-Feulen	»	»	»	5	4	1	3	3	0	»	»	»	1	0	1 ⁶⁾
Bourscheid	Kehmen	»	»	»	21	20	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Scheidele	»	»	»	1	1	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Lipperscheid	»	»	»	3	3	0	3	3	0	»	»	»	»	»	»
Reisdorf	Reisdorf	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	0	1	»	»	»
	Biegelbach	1	1	0 ⁶⁾	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Ermsdorf	Ermsdorf	1	0	1 ⁵⁾	2	2	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Schieren	Schieren	1	1	0 ⁶⁾	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Vianden	Vianden	»	»	»	»	»	»	1	1	0	»	»	»	»	»	»
Putscheid	Stolzernburg	2	2	0 ⁷⁾	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	1	0
	Gralingen	»	»	»	2	2	0	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Nachtmanderscheid	1	0	1 ⁸⁾	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	Total	8	6	2	49	46	3	13	13	0	1	0	1	3	1	2

Bemerkungen: ¹⁾ Frau vor der Geburt krank; ²⁾ Importiert von Heinephof; ³⁾ Geburt vom Arzte geleitet; ⁴⁾ Gutes Trinkwasser; ⁵⁾ Gutes Trinkwasser; ⁶⁾ Von Esch a. d. Alz. importiert; ⁷⁾ Nur Brunnenwasser; ⁸⁾ Nur Brunnenwasser.

II. *Armenpflege.* — Die Gemeindebehörden sind überall besorgt um ihre dürftigen Kranken und sie lassen ihnen schnelle und ausreichende ärztliche Hilfe angedeihen. Mit Ausnahme der Gemeinden Bourscheid, Schieren, Bastendorf und Ermsdorf besteht überall freie Ärztwahl. Für Besorgung der dürftigen Wöchnerinnen schwankt die zugewandte Entschädigung der amtierenden Hebammen zwischen 15 bis 25 Fr.

III. *Hebammen.* — Die 16 tätigen Hebammen der Kantone Diekirch und Vianden leiteten im Jahre 1913 489 Geburten. Drei Fälle Kindbettfieber, wovon 2 tödlich.

Fall N. Feulen ward von einem Arzte geleitet.

Fall Ettelbrück war die Frau schon längere Zeit vor der Geburt krank.

Stolzemburg, deutsche Hebamme. Leichter Fall mit gutem Ausgange.

Den Hebammen meines Bezirkes war also keine Fahrlässigkeit in der Ausübung ihrer Amtspflichten nachzuweisen.

Drei ältere Semester beziehen eine jährliche Pension von 150 Fr. Fräulein Linster aus Ettelbrück verzog im September 1913 nach Hamm und meldete dies erst vor einem Monat.

Geburtsregister und Instrumententasche fand ich überall in Ordnung.

Die Geburtenverteilung zeigte folgende Rangordnung: 56, 53, 48, 44, 40, 37, 29, 28, 27, 25, 25, 24, 21, 14, 4.

Linster Ettelbrück 14 (bis September 1913).

IV. *Schutz der Kinder in den ersten Lebensjahren.* — Sieben Ziehkinder standen im Kanton Diekirch unter meiner Aufsicht. Alle wurden gut verpflegt.

1 Diekirch vollendete am 29. Oktober sein zweites Jahr.

2 Gilsdorf. Im Oktober heiratete eine Mutter und sie nahm ihr Kind selbst in Pflege. Das andere gedeiht gut.

1 Ettelbrück sehr wohl.

1 Warken ward nach 5 Monaten von der Mutter zurückgenommen, obschon es sehr blühend aussah.

2 Niederfeulen bei ihrer Großmutter. Kinder kräftig und sie werden sehr gut besorgt.

V. *Öffentliche Gesundheitspflege.* — Diekirch. Die ernannte Sanitätskommission hat die Inspektion der hygienischen Verhältnisse aller Wohnungen der Stadt fast beendet und sie wird hoffentlich in nächster Zeit einen einschlägigen Bericht über die gefundenen Mißstände an den Gemeinderat abliefern. Es bleibt dann Pflicht der Ortsbehörde, die Vorschriften des bestehenden Reglementes stramm in Anwendung zu bringen, damit die kostspieligen Kanalisationsanlagen ihren Zweck erfüllen. Manchen Straßenöffnungen des Kanalisationsnetzes entsteigen zeitweilig sehr schlechte Gerüche. Ist dies nicht durch verbesserten Abfluß oder gründlichere Durchspülung zu beseitigen, so müssen dort Abschlußvorrichtungen (syphons) angebracht werden. Die neu angelegte Wilhelmstraße ward an die Wasserleitung und Kanalisation angeschlossen.

Zur besseren Ableitung der Schmutzwasser wurden gepflasterte Seitenrinnen ausgeführt im Inneren von Bourscheid, Scheidel, Michelau, Schlindermanderscheid, Welscheid, Oberfeulen, Nieder- und Obermertzig, Fouhren und Longsdorf. Leider macht die Nachlässigkeit der angrenzenden Bewohner diesen Zweck nur zu oft illusorisch.

Gemeinde Bastendorf: Instandsetzung des Spielplatzes bei der Schule zu Brandenburg, der Schule und der Kirchhofmauer zu Landscheid.

In Brandenburg haben die Bewohner der Gasse längs dem Mühlenbache keinen Anschluß an die Wasserleitung. Allerdings befindet sich in unmittelbarer Nähe eine Quelle, welche nie versiegt. Das Wasser wird aber häufig infolge von Durchsickerung aus den nahe gelegenen Düngergruben übelriechend und ungenießbar.

Gemeinde Bettendorf: Ausbessern der Kirchhofmauern in Bettendorf und Möstroff. Für Gilsdorf liegt ein Projekt vor zum Umbau der Knabenschulen.

Gemeinde Bourscheid: Instandsetzen des Waschbrunnens und Fertigstellen der Dienstwohnungen für das Lehrpersonal in Bourscheid. Für Welscheid ist die Vergrößerung der Schule beschlossene Sache.

Gemeinde Feulen: Verlängerung der Kanalisation zu Niederfeulen und Ausführung der Wasserleitung durch Anschluß an die Leitung von Oberfeulen.

Gemeinde Mertzig: Instandsetzen der Lehrerinnenwohnung.

Die absolute Notwendigkeit der Vergrößerung resp. Verlegung des Kirchhofes in Mertzig ist jedem Einwohner einleuchtend und doch hemmt der Parteigeist immer die Ausführung.

Gemeinde Reisdorf: Die Ortsbehörde hat Versuche gemacht um das Trübwerden der Wasserleitung bei Regenzeiten zu verhindern und die Nachgrabungen scheinen Erfolg zu haben. Für Reisdorf bleibt aber noch immer die Wassergasse an die Leitung anzuschließen. Von den zwei Pumpen, welche diesen Einwohnern zur Verfügung stehen, liefert eine Wasser, welches nach Analysenbericht der Versuchsstation Ettelbrück vom 29. November 1913 als Trinkwasser nicht zu empfehlen ist. Bei Regenwetter wird das Wasser der Leitung in Hoesdorf auch noch immer trübe.

Gemeinde Hoscheid: Neubau von Abtritten bei der Schule und Instandsetzen des Schulsaales.

Gemeinde Fouhren: Ausbesserung der Wasserleitung in Walsdorf.

Gemeinde Pütscheid: In Merscheid ward auf Drängen des Pastors ein größerer Saal im Nebengebäude des Pfarrhauses erbaut, welcher dient als Versammlungsort des Volksvereines und als Lokal zum Abhalten des christlichen Unterrichtes der Kinder von Merscheid und der umliegenden Dörfer. Die schon über 10 Jahre bestehende Notwendigkeit eines Umbaues des alten, feuchten, schlecht ventilierten und zu engen Schulsaales in Merscheid scheint den Gemeindevertretern wenig Sorgen zu machen. Weiter hat das ganze Jahr Mangel an Trinkwasser und das vorhandene ist noch von schlechter Qualität. Schon Jahre lang besteht derselbe Übelstand in Vlianden.

Die Anlage einer Wasserleitung wäre gleichfalls Bedürfnis in Stolzenburg. Die einzige Ortschaft im Sauerthale, welche noch keine Wasserleitung hat und doch nur vorwiegend schlechtes Brunnenwasser besitzt, ist Ingeldorf. Die Ausführung der Leitung wäre hier spielend leicht, es fehlt bloß der nötige Opfersinn der Einwohner.

VI. *Medizinalpolizei.* — Kein genau zu bestimmender Fall von unbefugter Ausübung der Heilkunde kam mir zur Kenntnis.

VII. *Impfgeschäft.* — Die betrauten Ärzte führten die Impfung der Kinder vorschriftsmäßig und mit vollem Erfolge aus, ohne daß krankhafte Begleiterscheinungen zu verzeichnen waren. Die gelieferte Lymphe war sehr gut.

Diekirch, den 7. April 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. *Bæver.*

Canton de Redange.

Armenpflege und *Hebammenwesen* gaben auch in diesem Jahre zu keinen Klagen und zu keinen besonderen Bemerkungen Anlaß. Beide Dienste funktionierten in ganz befriedigender Weise.

Von *ansteckenden Krankheiten* kamen im Laufe des Jahres nur 31 Fälle zur Anzeige, nämlich 15 Fälle von Unterleibstypus, 7 Fälle von Scharlachfieber, 3 Erkrankungen an Kindbettfieber und 4 Diphtheriefälle. Keuschhusten wurde in zwei Ortschaften festgestellt.

Gestorben sind je eine Person an Unterleibstypus und Kindbettfieber, sowie zwei Kinder an Diphtherie.

Die Meldungen der übertragbaren Krankheiten erfolgten regelmäßig und auch zur rechten Zeit und haben in dieser Beziehung alle Ärzte ihre Schuldigkeit getan.

Dagegen bestehen bezüglich der bei der Bekämpfung der ansteckenden Krankheiten so wichtigen Absonderung der Erkrankten auf dem Lande sehr mißliche Verhältnisse, auf die ich hier die maßgebenden Stellen aufmerksam machen möchte.

Bekanntlich gehört der größte Teil der Landbevölkerung der weniger bemittelten Klasse an und be

wohnt meistens kleine Häuser mit höchstens 2—4 Wohnzimmern. Erkrankt nun in einem solchen Hause eine Person z. B. an Typhus, so kann von einer Isolierung des Kranken keine Rede sein, und die anderen Familienmitglieder bleiben fast beständig, direkt oder indirekt, mit dem Kranken in Berührung. An eine richtige Pflege des Kranken ist ebenfalls nicht zu denken, weil einerseits in der Krankenpflege geschultes Personal für die Angehörigen dieser Stände kann zu beschaffen ist, und weil es andererseits an passender Nahrung, guten Betten, Wäsche usw. mangelt.

Um nun in solchen Fällen der Ausbreitung der Krankheit und besonders dem Ausbruch von Haus-epidemien soviel wie möglich vorbeugen und dem Kranken eine rationelle Pflege angedeihen lassen zu können, müßte man denselben in einem Krankenhause unterbringen können.

Hier in Redingen besteht zwar ein kleines, von Krankenschwestern geleitetes, privates Krankenhaus. Da aber alle Krankenzimmer sich auf einem Stockwerke befinden und auf einen gemeinsamen Korridor münden, können keine an ansteckenden Krankheiten Leidende dort aufgenommen werden. Durch Hinzufügen eines kleinen Pavillons, welches auf Staatskosten zu errichten wäre, würde ausreichend Gelegenheit geschaffen, diejenigen Kranken, deren Isolierung sich als zweckmäßig erweisen würde, unterzubringen.

Wenn die Absonderung auch kein absolut sicheres Mittel gegen die Verbreitung der Krankheiten und den Ausbruch von Epidemien bildet, so kann sie doch in vielen Fällen ganz bedeutende Dienste leisten. So erkrankte Mitte August 1913 ein junger Bursche, der sich in Dienst befand, an Unterleibstypus, und kehrte nach Nagen in seine Familie zurück. Von 7 Geschwistern erkrankten dann nach ihm 3 und zuletzt auch der Vater. Während sämtliche Kinder die Krankheit überstanden, fiel der Vater derselben zum Opfer.

Die Nutzenanwendung dieses Falles ergibt sich nach den obigen Ausführungen von selbst.

Von Arbeiten, welche den Interessen der *öffentlichen Gesundheitspflege* dienen sollen, seien folgende erwähnt:

Neue Waschbrunnen wurden erbaut in Dellen und in Schweich.

In der Ortschaft Wolfingen wird ein neues Schulhaus errichtet und findet dann die Zweiteilung der Schule statt. Bis jetzt war nur ein Lehrer angestellt, der über 60 Kinder zu unterrichten hatte.

Bei den Schulen von Bettborn wurden neue Aborte erbaut.

Die Pläne zum Bau einer Kanalisation im Dorfe Ell wurden genehmigt und werden in Bälde zur Ausführung kommen.

Verschiedene Ortschaften beabsichtigen den Bau von Wasserleitungen, doch haben die Projekte noch nirgends greifbare Gestalt angenommen. Einerseits fehlt es an ergiebigen, günstig gelegenen Quellen, andererseits begegnet die Anlage von Wasserleitungen, wegen der großen Kosten, welche dieselben verursachen, in den meisten Dörfern einer starken Opposition, welche die Ausführung dieser in jeder Beziehung so nützlichen Arbeiten sehr verzögern.

In meinem Berichte vom Jahre 1908 habe ich bereits hingewiesen auf den ziemlich schwungvollen Handel, der mit krankem Vieh in hiesigem Kanton und gewiß auch anderwärts getrieben wird. Die meisten an chronischen Krankheiten leidenden, in ihrem Ernährungszustande stark heruntergekommenen Kühe, Ochsen usw. werden von Händlern zu Spottpreisen aufgekauft und forttransportiert. Die Zahl derselben ist in hiesiger Gegend, wo die Viehzucht sehr bedeutend entwickelt ist, jedenfalls nicht gering. Und doch findet man selten, daß ein krankes Tier auf den Gehöften abgeschlachtet oder dem Wasenmeister übergeben wird. Dies geschieht wohl nur dann, wenn das Tier überhaupt nicht mehr transportfähig ist.

Was mit diesen kranken, abgemagerten Tieren geschieht, entzieht sich meiner Kenntnis. Da es aber nicht ausgeschlossen ist, daß dieselben heimlich abgeschlachtet werden, um vielleicht als prima Salamiwurst wieder zum Vorschein zu kommen und zur menschlichen Ernährung verwendet zu werden, wäre es angezeigt, den Handel sowie den Transport von krankem und minderwertigem Vieh einer strengen Kontrolle zu unterwerfen.

Im Kanton Redingen waren während des Jahres 1913 nur zwei *Pflegekinder* untergebracht, je eines in Folscheid und Obermärtelingen. Letzteres litt während mehreren Monaten an Magen-Darmkatarrh, wurde aber gut gepflegt und fängt jetzt an sich zu entwickeln.

Die *Impfungen* wurden vorschriftsmäßig ausgeführt und ergaben günstige Resultate. Es kamen während des ganzen Jahres keine Verstöße gegen die *Gesundheitspolizei* zu meiner Kenntnis. Redingen a. d. Atert, im März 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Jules Schräder.

Canton de Wiltz.

I. *Armenkrankenpflege*. — Wurde durchgehend in zufriedenstellender Weise durchgeführt.

II. *Hebammenwesen*. — Die professionelle Führung der Hebammen ist als gut zu bezeichnen. Ihre Zahl, in steter Abnahme begriffen, war zu Ende des Jahres auf 12 gesunken. Von den 13 Gemeinden waren am Jahresschluß 4 ohne Hebamme, darunter Heiderscheid, nächst Wiltz die bedeutendste des Kantons. Es steht nicht zu erwarten, daß sich Ersatz finden wird, denn bei dem kärglichen durchschnittlichen Jahresverdienst von kaum 300 Mark ziehen die zum Hebammendienst geeigneten Personen eine andere, lohnendere und weniger anstrengende Beschäftigung vor. Die Gemeindeverwaltungen verhalten sich in dieser Hinsicht viel zu passiv; so lange sie nicht bereit sind, den Hebammen Zuschüsse aus der Gemeindekasse zu bewilligen, wird sich keine Postulantin mehr vorfinden. Wie es recht ist, daß in Anbetracht der Reisebeschwerlichkeiten in hiesiger Gegend den Impfähzten Reiseentschädigungsgelder ausgezahlt werden, so wäre es auch, da die nämlichen Beschwerlichkeiten auch für die Hebammen bestehen, nur billig, daß letzteren ebenfalls eine entsprechende Reiseentschädigung zuerkannt würde.

III. *Übertragbare Krankheiten*. — Die Scharlachepidemie, welche schon im Vorjahre herrschte, breitete sich weiter aus in den Gemeinden Mecher (2 Fälle) und Gœsdorf (5 Fälle). Zu bemerken ist, daß gerade bei Scharlachepidemien die Krankheit gewöhnlich erst dann zur Kenntnis der Ärzte gelangt, wenn Todesfälle eingetreten sind, oder bei leichteren Erkrankungen ganze Ortschaften bereits verseucht sind. Periodische Austeilungen von Merkblättern wären in dieser Hinsicht von großem Nutzen. Sache der Lehrer wäre es ebenfalls, bei jeder auffälligen Abwesenheitsziffer die Behörden zu benachrichtigen. Zu verzeichnen sind ferner 3 Fälle von Diphtheritis, sowie 1 Fall von Puerperalfieber mit tödlichem Ausgang zu Syr, in welchem Falle die Entbindung in den denkbar ungünstigsten Verhältnissen vor sich ging, da eine Hebamme nicht zu haben war.

Ein einziger Fall von Typhus zu Liefringen. Während bis vor 12 Jahren Typhus und Lungenentzündung, was Frequenz anbelangt, nahezu gleichen Schritt hielten, ist seither, abgesehen von den eingeschleppten Fällen, die Zahl der Typhuserkrankungen stetig gefallen.

IV. *Öffentliches Gesundheitswesen*. — Die stetige Abnahme von Typhus, welcher früher eine Geißel für die Landbevölkerung bildete, ist vor Allem der Aufbesserung der Trinkwasserversorgung zu verdanken: von 37 Ortschaften sind gegenwärtig 22 mit Wasserleitung versehen. In zweiter Linie ist die Assanierung durch Kanalisation (Wiltz) gefördert worden. Von sehr günstigem Einfluß auf die Entfernung der Abwässer ist die Anlage von gepflasterten Seitenrinnen im Innern der Ortschaften. Bloß 3 Ortschaften liegen in den Tälern; die übrigen befinden sich sämtlich an den Abhängen oder auf den Anhöhen, immerhin in abhängiger Lage, so daß die Ableitung der Schmutzwässer nach den tiefer gelegenen Wiesen und Feldern sich leicht bewerkstelligt. Auch die Aufstellung von Jauchezisternen ist sehr zu empfehlen. Weitere Projekte von öffentlichen Wasserleitungen liegen vor für folgende Ortschaften: Nocher, Mecher, Böwen, Oberwampach und Brachtenbach. Für den Hauptort Wiltz besteht ebenfalls das Projekt einer neuen Wasserleitung, welche bestimmt ist, dem Mangel an gutem Trinkwasser gründlich abzuhelpen, sowie das zu erbauende Sanatorium mit Wasser zu versorgen.

Notwendig ist die Erbauung eines gedeckten Waschhauses zu Gœsdorf.

Dringend notwendig ist die Instandsetzung der Schulaborte zu Brachtenbach und zu Syr, sowie die Ausbesserung der Wasserleitung zu Syr.

Im allgemeinen lassen die Schulaborte in bezug auf Reinlichkeit noch immer zu wünschen übrig. Auch die Reinhaltung der Schulsäle ist an manchen Orten noch mangelhaft. Das Ölen der Fußböden in den

Schulsälen, welches von sehr gutem Erfolg war, ist, wahrscheinlich der Kosten wegen, in vielen Ortschaften eingestellt worden.

Der Schularztfrage stehen noch immer die Gemeindeverwaltungen ablehnend gegenüber.

Die Molkereien sind sämtlich gut geführt. Es wird Sorge getragen für geeignetes Personal, Reinlichkeit und gutes Wasser.

V. *Impfwesen.* — Die Impfung geschah vorschriftsmäßig. Zu bedauern ist die geringe Beteiligung an der Nachschau. Unter diesen Verhältnissen kann die Aufstellung der Impflisten nur mangelhaft sein, und man darf sich nicht wundern, wenn bei einer gelegentlichen Nachprüfung eine große Anzahl von Schülkindern ohne Impfnarbe angetroffen werden. Für die Zulassung zum Schulbesuch sollten nur die Impfscheine gültig sein.

VI. *Kinderschutz.* — Die 12 Pflegekinder sind gut versorgt, ihr Gesundheitszustand ist gut. Zu bedauern ist, daß die Pflegegelder öfters nicht oder nicht regelmäßig entrichtet werden.

Wiltz, den 20. April 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Félix Bohler.

Canton d'Echternach.

I. *Armenpflege.* — Die Armenpflege im Kanton ist zufriedenstellend; doch wäre zu wünschen, daß die Gemeinden die Wohnungen, die sie Unterstützungsbedürftigen stellt, in einen besseren Stand setzten; sie gleichen mitunter mehr einem Stall als einer Wohnung.

II. *Hebammen.* — Der Hebammendienst gab zu Klagen keine Veranlassung. Ihre materielle Stellung hat sich verbessert; auch sind sie zufriedener. Zu Consdorf, wo die 73 jährige Hebamme in Pension ging, hat sich eine junge Kraft niedergelassen; die für Osweiler, Herborn, Mompach vorgeschlagene junge Hebamme konnte sich nicht halten wegen mangelnden Entgegenkommens der Gemeindeverwaltung; sie war froh anderswo unterzukommen. Das Instrumentarium der Hebammen und ihre Bücher sind durchwegs in Ordnung.

Geburten leiteten sie zusammen 314; doch ist die Zahl der Geburten im Kanton größer, da auch die Bollendorfer und Rollinger Hebammen zur Ausübung ihres Amtes ins Land kommen; hier fehlen mir die Angaben. Erfreulich ist, daß sie anfangen, Wochenbettserkrankungen zu melden, was leider von den zugerufenen Ärzten noch meistens unterlassen wird.

III. *Ansteckende Krankheiten.* — Zur Anzeige kamen: 1 Fall von Tetanos, 2 Fälle von Typhus und 1 typhusverdächtiger, Fall sowie 16 Diphtherieerkrankungen. Der eine Typhusfall stammt aus einem Hause wo innerhalb von 15 Jahren schon 5 oder 6 Mal Typhusfälle aufgetreten sind; sollte es sich vielleicht in dem Hause um einen Bazillusträger handeln? Der andere aus Echternach gehört noch zur Serie der sogenannten Oberbachfälle. Es wurden eine ganze Reihe von Hausdesinfektionen vorgenommen, hauptsächlich bei Tuberkulosefällen.

IV. *Öffentliche Gesundheitspflege.* — In Befort wurde an die alte Schule ein Neubau angebaut und so Raum geschaffen. Obschon die neuen Säle zu früh bezogen werden mußten, sind doch keine Gesundheitsschädigungen für die Kinder daraus erwachsen. In Dillingen hat man die alte Kapelle abgetragen und so die unbedingt notwendige Erweiterung des Kirchhofes erreicht. In der Gemeinde Bech wurden die schon lange geforderten Arbeiten an den Schulen von Bech und Hersberg in Angriff genommen, doch hat man in Hersberg nur Flickarbeit gemacht. In Hemstal hat man unter den Schulsälen die Molkerei eingerichtet, was jedenfalls weder im sanitären noch im erzieherischen Interesse der Kinder ist. Consdorf kommt keinen Schritt weiter mit der Wasserleitung, da werden Jahr aus Jahr ein Pläne entworfen und Gemeinderatssitzungen abgehalten und es bleibt alles beim Alten. Mit etwas gutem Willen allerseits wäre doch der erste Plan leicht auszuführen und durch eine Gesamtleitung alle Sektionen mit dem so notwendigen Trinkwasser zu versehen. Da man den Ausbau der Kanalisation im Oberdorf aus Gott weiß welchen Gründen mit der Wasserleitungsfrage verquickt hat, bleibt diese liegen, und so haben sich diesen Winter

für die Bahnhofanwohner wenig erbauliche Zustände herausgebildet. Die Schulabtritte in Consdorf sind ohne Licht und daher nicht reinlich zu halten. Abhilfe wäre so leicht.

Berdorf hat seinen Anwohnern auf Birkelt Wasseranschluß gegeben, und ist jetzt einem fühlbaren Mangel abgeholfen; hoffentlich wird die Sektion Kalkesbach nun auch bald zum Anschluß kommen. Der harte Winter mit seinem Schnee und Eis hat der Gemeinde die Vorteile einer Kanalisation erwiesen. Die Hauptstraße war beim Tauwetter eine große schmierige Jauchpfütze; die Jauche lief in die Brunnen und Keller.

Echternach legte weitere Röhren in die Zuleitung seiner Wasserleitung und verfügt jetzt über reichliche Wasserzufuhr; die Klagen verstummen.

Mit dem Hospitalneubau geht es jetzt langsam vom Fleck. Auch die Schulabtritte an den Mädchenschulen sollen neugebaut werden. Mit der Sanierung des Oberbaches und dem Zudecken des Kalkesbaches wird es wohl noch gute Weile haben.

In der Gemeinde Rosport krankt man noch immer an den alten Wasserleitungsnöten. Hinkel und Steinheim sind noch immer ohne Leitung, trotzdem deren Bau schon längst beschlossen ist. In Hinkel ist der Schulsaal zu klein; es wäre da vielleicht abzuhefen durch Einbeziehen des einen Wohnzimmers in den Schulsaal. In Osweiler wird hoffentlich diesen Herbst die neue Schule bezogen werden. In Girst nimmt man eine leidige Wegeverlegung zum Pretext, die Kanalisation nicht zu bauen, und gefährdet lieber die Gesundheit der Anwohner und die Sicherheit zweier Häuser. Wenn da mal eine Katastrophe eintritt, dann ist es zu spät.

Gemeinde Mompach: Die Schulfrage in Born hat für die Mädchenschule eine provisorische, jedoch ungenügende Lösung gefunden; allein schon der Punkt, daß die Kinder auf die Benutzung eines allerdings sauberen Wirtshausabtrittes angewiesen sind, spricht für sich genug; man soll doch eine radikale Lösung anstreben; dasselbe gilt für Möersdorf.

Waldbillig krankt noch immer an dem Danaergeschenk des Hrn. Hentges; man muß Schulabtritte bauen und wagt nicht, diese zu Lebzeiten des Geschenkgebers auf das geschenkte Terrain zu bauen.

In Christnach ist die Drainierung des Schulgebäudes noch nicht ganz durchgeführt; eher wird jedoch Schule und Lehrerwohnung nicht trocken und bewohnbar.

V. *Impfwesen*. — Ein Impfrapport ist mir nicht zugegangen. Die Kontrollbesuche wurden, wie ich mich überzeugte, jedenfalls nicht überall zu den angesetzten Terminen abgehalten.

VI. *Sanitätspolizei*. — In Waldbillig und Christnach machte sich im November und Dezember ein Kurpfuscher breit, der manchen Unheil anstiftete; die Staatsanwaltschaft hat sich seiner angenommen und ihm das Handwerk gelegt. Hr. Neuens freut sich noch immer hohen Schutzes und praktiziert eingestandenermaßen weiter. An der Sauer entlang machen sich die preußischen Knochenflicker und Naturheilkünstler unliebsam bemerkbar, doch ist ihnen nicht beizukommen, da sie in Deutschland frei sind und die Grenze zu nahe im Rücken haben.

VII. *Kinderschutz*. — Den zwei augenblicklich unter Kontrolle stehenden Pflegekindern geht es gut, und ist über deren Wartung und Haltung keine Klage zu führen.

Echternach, den 15. Mai 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Drüssel.

Canton de Grevenmacher.

I. *Armenpflege*. — Soweit bekannt, hat sich die Armenpflege des Kantons im Laufe des Berichtsjahres in der gewohnten Weise betätigt. Eine Klage ist nicht geführt worden.

II. *Hebammenwesen*. — Die Zahl der während 1913 im Bezirke ausübenden Hebammen stellt sich auf 16, die Zahl der von denselben geleiteten Entbindungen auf 384 (gegenüber 403 im Vorjahr), so daß durchschnittlich 24 Geburten auf eine Hebamme kommen. In Wirklichkeit entfallen auf die einzelnen je 57, 56, 35, 33, 30, 27, 26, 26, 20, 18, 18, 15, 7, 3 Entbindungen.

Die berufliche Führung sämtlicher Titularinnen hat zu keiner Klage Anlaß gegeben. Die Geburtsregister sind im allgemeinen reinlich und richtig geführt. Das Instrumentarium befindet sich durchwegs in befriedigendem Zustand.

III. *Übertragbare Krankheiten.* — Im Verlaufe des Berichtsjahres, das sich in dieser Beziehung also äußerst günstig kennzeichnet, sind 23 Fälle meldepflichtiger Infektionskrankheiten zur Anzeige gekommen.

Die Zahl begreift 11 Fälle von Scharlachfieber, 2 Fälle von Unterleibstypus, 5 Fälle von Diphtheritis, 1 Fall von Cerebro-spinal-Meningitis und vier Ortschaften, in welchen Keuchhusten ausgebrochen war.

Die 11 Fälle von Scharlach verteilen sich auf die Ortschaften Roodt (10) und Ahn (1). Währenddem der vereinzelte Fall von Ahn genetisch ungeklärt verblieben, läßt sich die Seuche von Roodt auf die Einschleppung durch eine Eisenbahnbeamtenfamilie, welche aus dem Ösling nach dorten verzogen war, zurückführen. Wie so häufig spielte auch hier die Schule die Vermittlerin zwischen der infektionsbringenden Familie und dem sonst seuchenfreien Dorf.

Die 2 Fälle von Unterleibstypus betreffen die Ortschaften Niederdonven und Grevenmacher. Zeitlich und örtlich auseinanderliegend boten sie auch in bezug auf Genese keinen Anhaltspunkt; beide endeten mit Genesung.

Die 5 Fälle von Diphtheritis verteilen sich auf die Ortschaften Wecker (2) und Wormeldingen (3). Während die beiden Fälle von Wecker in kurzer Folge, in derselben Familie, auftraten, liegen die Erkrankungen von Wormeldingen in bezug auf Herd und Zeit weit auseinander; etwas genaues über die Entstehung derselben konnte nicht festgestellt werden.

Während der letzten Jahre konnte ich mit Genugtuung feststellen, daß die Anzeigepflicht von den Ärzten des Bezirkes ernst genommen und gewissenhaft durchgeführt worden ist.

IV. *Öffentliches Gesundheitswesen.* — Die Arbeiten, welche im Interesse der öffentlichen Gesundheitspflege im Laufe des Berichtsjahres geplant, unternommen und vollendet worden sind, sowie meine einzelnen, einschlägigen Erhebungen oder Anträge verteilen sich folgendermaßen unter die neun Gemeinden des Kantons: Gemeinde Betzdorf: Die im Vorjahre beantragte Prüfung der Wasserleitung von Betzdorf auf ihre quantitative Leistungsfähigkeit ergab das Versagen des seinerzeit mit 150 cbm Tagesleistung empfohlenen Schëisbour, die im Sommer auf 62 cbm fallen soll. Trotzdem auch noch diese Menge den 150 Ortsansässigen und zirka 50 auswärtigen Anschließerern unter normalen Betriebsverhältnissen dreifach genügen müßte, hat man vorsichtshalber eine zweite Quelle im « Girdgendall » mit einer Tagesleistung von 60 cbm angeschlossen. Ihrem Ursprung und Wesen nach deckt sich dieselbe mit den Eigenschaften des Schëisbour und ist in chemischer und bakteriologischer Beziehung als einwandfrei befunden worden. Ein 250 cbm fassender Hochbehälter im Widdensberg vermittelt den nötigen Druck zur Versorgung diverser Anschließer, wenn der Behälter von Betzdorf mittels Ventil verschlossen bleibt. Die Umgestaltung der Leitung hat diesen Behälter gewissermaßen vollkommen außer Zirkulation gesetzt und er soll bloß als Notreservoir dienen. Wenn nicht das Moment der Druckregulierung und eines gleichmäßigeren Betriebes in der Wasserversorgung in Betracht käme, wäre es von Vorteil gewesen, denselben zu schließen, denn das darin notgedrungen manchmal wochenlang stagnierende Wasser läuft Gefahr zu verderben. Um diesem Mißstand zu begegnen ist dem Vorschlag einen dünnen, den Druck nicht wesentlich beeinflussenden Wasserstrahl am Überlauf dauernd Austritt zu gewähren, Folge geleistet worden.

Die Arbeiten der Erweiterung des Schulsaaes von Betzdorf sind vollendet.

Der seit Jahren verlangte Anschluß von vier Häusern an der Olinger-Barrière und von zwei Häusern auf Bauzelt an die Wasserleitung von Betzdorf sowie die Zuleitung derselben zu dem im Bau begriffenen Schloß Müller sind beendet.

Gemeinde Biver: Der Bau der Wasserleitung von Hagelsdorf ist vollendet. Die dürftige Quelle (tiefes Grundwasser kalkiger Natur) sowie der Behälter liegen in den Bourfeldern. Der Überlauf (1) soll den öffentlichen Waschbrunnen von Hagelsdorf speisen.

Die Kanalisationsarbeiten der Staatsstraße in Wecker sind vollendet.

Gemeinde Grevenmacher: Die Arbeiten zwecks Herstellung einer Stauungsvorrichtung zur Durchspülung des städtischen Kanalisationsnetzes und des Reiderbaches sind vergeben.

Gemeinde Junglinster: Burglinster plant an seiner Wasserversorgung munter weiter. Das zweite im Vorjahrbericht besprochene Projekt muß heuer einem dritten weichen. In Aussicht sind genommen zwei in der Nähe von Eisenborn entspringende Quellen mit einer Tagesleistung von 300 cbm. Mittels einer durch das Wasser der Ernз getriebenen Pumpe sollen täglich 175 cbm garantiert werden können. Die Wasseranalysen sind einwandfrei.

Von derselben Sektion liegt der Kaufakt eines Hauses vor, das zu einer Lehrerinwohnung hergerichtet werden soll.

Gemeinde Manternach: Die Sektion Manternach plant die Kanalisierung der Straße Manternach-Berburg. Vorderhand soll der Teil zwischen Kirchgasse und dem offenen Wassergraben beim Waschbrunnen zur Ausführung gelangen.

Von der Blindenanstalt von Berburg liegt ein Gesuch zur Anlage eines eignen Kirchhofs vor. Der zirka 500 qm große, in den Lexengärten gelegene Platz entspricht den Anforderungen des Art. 14 des Dekretes vom 23. prairial, Jahr XII. (!) Zwecks Feststellung der Bodenart und des Grundwasserstandes habe ich das Auswerfen mehrerer Probegruben auf 2,50 m Tiefe beantragt.

Gemeinde Rodenburg: Der Bau der Wasserleitung von Gonderingen ist vollendet. Die ausersehene Quelle (Buchbour) ist sowohl in bezug auf Leistung als auf Qualität die schönste des Kantons. Sie liefert nicht weniger als 1.600.000 Tagesliter eines ganz vorzüglichen luxemburgischen Sandsteinwassers, annähernd genug für die Bedürfnisse des ganzen Kantons. Vermittels hydraulischen Widders wird die für die 350 Einwohner notwendige Menge zum Hochbehälter gebracht; die übrige Masse fließt unbenutzt zu Tal.

Gemeinde Mertert: Die häufigen Trübungen des Wasserleitungswassers von Wasserbillig erheischen unbedingt eine ausgiebige Erweiterung des die Quellenfassung umgebenden Isolierungsringes.

Gemeinde Wormeldingen: Die Arbeiten an der Wasserleitung von Wormeldingen, welche es möglich machten, dem hochgelegenen Oberwormeldingen Wasser mittels Gravitationsleitung zuzuführen, sind beendet. Durch Nutzbarmachung einer in der Nähe von Gostingen, in Wiesen und Ackerfeld entspringenden Quelle konnte Oberwormeldingen von der eigentlichen Wormeldinger (Ahn-Ehnen) Wasserleitung abgetrennt und damit auch der Hydroelevator definitiv und mit Vorteil ausgeschaltet werden. Die durch Kalksteingebirg erzeugte Quelle liefert ein mittelhartes, im übrigen einwandfreies Wasser; die vorgenommenen Messungen ergeben die für die 350 köpfige Bevölkerung Oberwormeldingens befriedigende Tagesleistung von 63 cbm.

Die Kanalisationsarbeiten der Seitenstraßen des Knappviertel von Wormeldingen sind vergeben.

Die Kanalisation der Staatsstraße in Ehnen ist beendet.

Es ist angezeigt, der Mündung der Kanalisationsröhren eine größere Aufmerksamkeit zu widmen. Häufig werden sie dem Bette des gewöhnlich die Ortschaft durchziehenden Baches zugeführt; seltener münden sie auch in die abschüssigeren Teile der offenen Straßenrinnen.

Das letztere müßte überhaupt systematisch als unstatthaft abgelehnt werden, denn dadurch werden die Gäßchen im Winter zum Gletscher und im Sommer zum Morast. Muß die erstere Modalität mit in Anbetracht gezogen werden, muß auch dafür gesorgt werden, daß die Kanalisationswässer unmittelbar unter das Niveau des Bachwassers geführt, sofort mit demselben vermischt und fortgeschwemmt werden. Eine Illustration beider Mißgriffe bietet Wormeldingen.

Auf die täglich wachsende Notwendigkeit der Theerung der Straßen der verkehrsreicheren Ortschaften möge andurch ein weiteres Mal hingewiesen sein.

V. *Impfwesen.* — Soweit mir bekannt, hat sich das Impfgeschäft in der gewohnten einwandfreien Weise abgewickelt. Die Unvollständigkeit zweier der drei eingegangenen Impfberichte verunmöglicht mir die übersichtliche Aufstellung des Gesamtergebnisses.

VI. *Gesundheitspolizei.* — Die Gemeinde Wormeldingen hat ein Kirchhofreglement für die Friedhöfe von Wormeldingen und Oberwormeldingen erlassen.

Von Berburg liegt ein Brotreglement zur Begutachtung vor.

Unter dem Gesetze über Kinderschutz standen im Berichtsjahr 13 Pflinglinge, von denen 3 in Burglinster, 2 in Wasserbillig, 2 in Junglinster, 2 in Grevenmacher, 2 in Beidweiler, 1 in Wormeldingen und 1

in Mertert untergebracht waren. Drei wurden im Laufe des Jahres von den Eltern zurückgenommen, 2 schieden nach zurückgelegtem zweiten Lebensjahr aus der Beobachtung aus, 1 starb an Darmkatarrh am 4. Tage nach seiner Ankunft, die übrigen gediehen ausgezeichnet.

Während des Berichtsjahres ist kein Verstoß gegen die Gesundheitspolizei und kein Wandel in der Handhabung derselben festgestellt worden.

Wormeldingen, den 31. Dezember 1913.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Pündel.

Canton de Remich.

I. An der *Armenpflege* in unserm Bezirk ist, wie früher, auch in diesem Jahr keinerlei Ausstellung zu machen. Unsere Gemeinde-Verwaltungen leisten hierin alles wünschenswerte.

II. *Hebammenwesen*. — Die in unserm Kanton wohnenden 9 Hebammen haben gemäß ihren Geburtsregistern im Jahre 1913 289 Geburten geleitet, wobei nicht das mindeste Versäumnis bekannt geworden ist. Eine Frau mit dem Kind ist an den Folgen einer künstlichen Entbindung gestorben, ohne irgend ein Verschulden der Hebamme. Die Instrumente und Register wurden bei allen revidiert und in Ordnung gefunden. Als Desinfektionsmittel wurde Kresolseifenlösung verwendet, im ganzen 25 Pfund, so daß auf 11,6 Geburten 1 Pfund oder 50 Liter einer 1 % Verdünnung verbraucht wurde, dies macht $4\frac{1}{2}$ Liter auf 1 Geburt; ebenso kam auf 1 Geburt 60 Gramm Watte, ein Verbrauch der wohl als mäßig bezeichnet werden kann. Kindbettfieber ist nicht vorgekommen. (In 4 Jahren hatten wir einen einzigen Fall, mit Ausgang in Genesung.) Diese außerordentlich guten Resultate sind meines Erachtens nicht zum mindesten den Wiederholungskursen zuzuschreiben. Ich halte die jetzigen Hebammen unsers Bezirks für durchaus befähigt, ein moderneres, ausführlicheres Geburtsregister zu führen. Das jetzt im Gebrauch befindliche ist doch etwas veraltet.

III. *Epidemische und Infektionskrankheiten*. — Im Berichtsjahr war der allgemeine Gesundheitszustand ein ungewöhnlich guter. Von meldepflichtigen Krankheiten wurden für den ganzen Kanton 15 Fälle angezeigt, während das Mittel der letzten 8 Jahre, in welchen diese Register geführt wurden, 111 beträgt. Die andern Krankheiten waren in demselben Verhältnis auch nicht häufig.

Außer *Keuchhusten* zu Kanach und 1 Fall Typhus zu Bech, hatten wir 13 Fälle von Diphtheritis, welche sich in auf 5 Ortschaften verteilten und alle günstig verliefen.

Von *Scharlach* und andern Kinderkrankheiten, welche jetzt schon 10 Jahre lang im Kanton grassierten, hatten wir keine Spur.

Zu Dalheim war in einer Familie *Pilzvergiftung* durch Genuß von im Walde gefundenen Pilzen vorgekommen, wobei ein Mädchen von 12 Jahren starb. Die 2 andern Erkrankten von 16 und 40 Jahren konnten gerettet werden.

Vielleicht hatten wir mehr Todesfälle an *Lungenschwindsucht* als in früheren Jahren, wenn auch nicht gerade sehr zahlreich. Etwas sicheres läßt sich darüber nicht sagen, weil die Meldepflicht für diese Seuche ja noch nicht besteht. So wird die notwendige Desinfektion auch mangelhaft geübt worden sein, weil vielfach diese Kranken im letzten Stadium vom Arzt nicht mehr beobachtet werden, und die Gemeindeverwaltungen von sich aus sich darum nicht kümmern, wie es doch das Gesetz will.

IV. *Öffentliches Gesundheitswesen. Wasserversorgung*. — Nachdem die Wasserleitung für die Gemeinde Wellenstein in den nächsten Monaten fertiggestellt sein wird, sind 8 von unsern 10 Gemeinden mit einwandfreiem Leitungswasser in genügender Menge versehen. Einige dieser Ortschaften hatten überhaupt Mangel an Trinkwasser, die meisten mußten sich mit Wasser von zweifelhafter Güte behelfen, in etlichen Ortschaften war Typhus, wenn auch nicht häufig, doch eigentlich endemisch. Dies alles ist für diese Gemeinden jetzt endgültig gebessert. Es bleibt zu wünschen, daß sich auch für die 2 andern Gemeinden geeignete Quellen finden lassen.

Schulen: Die 18 Schulen von 12 Ortschaften wurden im Berichtsjahr besichtigt. Die Kinder waren überall gesund; auffallend körperlich vernachlässigte Kinder wurden nicht angetroffen. Die Reinlichkeit

der Schulsäle selbst läßt in einigen Ortschaften zu wünschen. Z. B. die Schule wird nur alle 2 Tage gefegt. Wenn man sich einen Saal von 54 qm vorstellt, der mit 57 Kindern besetzt ist, die sich in der Regenzeit in einem ungepflasterten lehmigen Hof getummelt haben und dann in den Saal hineinpoltern, so will das etwas heißen: dieser Saal wird nur alle 2 Tage gefegt. Ziemlich allgemein werden die Säle nur dreimal im Jahr gewaschen. Alle paar Jahre werden sie getüncht. Die Abtritte glänzen natürlich auch nicht. Bei einer gewissen Schule wurde bis dahin der Abtritt nie gereinigt. Das alles hängt wohl nur von der Bezahlung ab, welche die Gemeindeverwaltungen für die Reinigung aussetzen. Jetzt, wo das Gesetz des siebente Schuljahr vorschreibt und die anwesende Kinderzahl vermehrt ist, dürfte auch in diesem Punkte Besserung zu erhoffen sein. Bei einigen Schulgebäuden, welche in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts errichtet wurden und heute 50 bis 60 Jahre alt und übrigens sauber und brauchbar sind, ist wegen der kleinen Fenster die Beleuchtung in den Sälen sehr mangelhaft, so daß die Schüler auf einer Seite des Saales im Winter um 3 Uhr nachmittags kaum genug sehen, um lesen zu können. Es wäre nicht schwierig, durch Vergrößerung oder Vermehrung der Fenster die Glasfläche dieser Schulen um ein Drittel zu vermehren, was diesen Fehler fühlbar verbessern würde. Das anzustrebende Verhältnis der Glasfläche der Fenster zur Bodenfläche des Schulsaales ist 1 zu 4 ($\frac{1}{4}$). Bei keiner der untersuchten Schulen wird dies erreicht. Die neuerbaute Schule zu Schwebsingen hat $\frac{1}{18}$, wobei noch wieder ein Teil der Glasfläche durch übel angebrachte Vorhänge verloren geht, andere Schulen haben $\frac{1}{8}$, $\frac{1}{10}$, $\frac{1}{12}$, die zu Wintringen sogar nur $\frac{1}{18}$. Über besonders Auffälliges, das dringender Abstellung und Besserung bedürfte, liegen Sonderberichte bei.

Die *Schulärzte* betreffend sind wir noch keinen Schritt weiter als im Vorjahr.

Straßen und Kanäle: Innerhalb der Ortschaften werden die Gassen allmählich gepflastert und Wassergräben überdeckt, womit die Dörfer reinlicher aussehen und Platz gewonnen wird. Wo besonders unreinliche Stellen angetroffen wurden, wurde die Ortsverwaltung aufmerksam gemacht. Oft waren sich widerstreitende Privatinteressen im Spiel, welche dem Eingreifen der Behörden Schwierigkeiten machten. Der gute Wille zum Abstellen der Mängel war immer vorhanden, so daß eine Besserung mit Sicherheit zu erwarten ist. Allgemein ist die Klage über das Bespritzen der Häuser mit Kot und die so starke Abnutzung der Straßen durch die Automobile, sowie die Staubplage.

Die *Überschwemmungen* durch die Mosel waren dieses Jahr nicht so bedeutend hoch, aber desto häufiger. Die Höherlegung der hiervon am meisten betroffenen Remichergasse, der Machergasse, ist eine beschlossene Sache.

V. *Impfwesen*. — Die jährlichen Impfungen der Kinder im ersten Lebensjahr fanden an den von den Impfarzten angesetzten Tagen ohne Schwierigkeiten statt. Überall waren die Kinder richtig versammelt und die bei der Nachvisite festgestellten Resultate waren durchaus gut. Schädigungen sind keine bekannt geworden. Nachimpfungen bei Ausländern, die sich hierorts niederlassen wollten, wurden vielfach ausgeführt. Auch mußten Protokolle errichtet werden gegen einige Dienstboten, die sich ohne genügenden Impfschein an dieser Pflicht vorbeidrücken wollten.

VI. *Medizinal- und Sanitätspolizei*. — Im Sanitätsbezirk Remich sind 5 Ärzte, 3 Apotheker (mit 2 Apotheken), 9 Hebammen und 4 Tierärzte ansässig. Außerdem praktizieren faktisch regelmäßig in demselben 4 im Auslande an der Grenze wohnende Ärzte, und einige luxemburger Ärzte aus andern Bezirken.

Ein Kurpfuscher aus dem Ausland trieb sich einige Zeit als Naturarzt in unsern Dörfern herum, um Kunden zu suchen, bis ihm von der Polizei aufgepaßt wurde. Zu einer Bestrafung ist es nicht gekommen.

VII. *Schutz der Kinder in den ersten Lebensjahren*. — Von den 25 Kindern, welche im Anfang des Berichtsjahres zu beaufsichtigen waren, sind 18 im Kloster der barmherzigen Schwestern zu Dalheim untergebracht, die übrigen bei 4 verschiedenen Frauen; im Laufe des Jahres kamen 6 Kinder hinzu. Davon entwuchsen 7 der Aufsicht, eines starb an Meningitis, eines wurde von der Mutter zurückgenommen. Die übrigen 22 waren am Schluß des Jahres wohl auf. Obschon bisweilen über mangelhafte Bezahlung geklagt wurde, ließ die Pflege der Kinder nichts zu wünschen übrig. Es werden auch nur Frauen zugelassen, welche die notwendigen Bedingungen von Fleiß, Reinlichkeit und Hingabe erfüllen. Sterblichkeit 4 %.

Remich, den 15. April 1914.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. Weber.

Rapport sur le service de désinfection pendant l'année 1913.

Luxembourg, le 11 avril 1914.

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-après le rapport sur le service de désinfection pendant l'année 1913. Le nombre des désinfections effectuées a été de 476. Les tableaux annexés renseignent les méthodes employées, les affections ayant donné lieu à désinfection et les désinfections opérées dans chaque canton.

Observations générales. — La tuberculose a réclaté, comme dans les années passées, notre intervention dans la majorité (55%) des cas. C'est réellement cette affection où la désinfection rend les services les plus éminents; car c'est le bacille de la tuberculose qui donne le plus souvent lieu à la contamination indirecte; c'est lui qui conserve le plus longtemps sa vitalité et sa virulence en dehors de l'organisme des malades. En effet, nos connaissances sur l'origine et la propagation des maladies contagieuses se sont singulièrement modifiées depuis que le rôle joué par les porteurs de germes a été élucidé. La désinfection publique en a ressenti le contrecoup et elle doit prendre une orientation nouvelle, adaptée aux progrès de la science. Il est nettement établi que dans la plupart des affections contagieuses c'est le corps du malade qui constitue le plus grave danger de contamination. Le malade et le convalescent répandent et disséminent les germes nocifs par leurs sécrétions et déjections; lorsqu'ils toussent, parlent, éternuent, ils projettent, souvent à une distance de quelques mètres, de fines gouttelettes chargées de germes virulents, frappant directement interlocuteurs. D'autres malades, longtemps après leur guérison apparente, logent dans leurs organismes les germes malfaisants et les distribuent avec leurs sécrétions. Ce sont les porteurs de germes, réellement redoutables comme foyers permanents du choléra, des affections typhiques et parathyphiques.

La désinfection doit largement tenir compte de ces constatations: elle doit s'opérer de préférence et avant tout dans la chambre du malade et sur le malade lui-même. Elle doit sans tarder, sur le champ, détruire les sécrétions et déjections dangereuses et suspectes. Il faut organiser « la prophylaxie autour du malade » suivant l'heureuse expression de M. Courmont. Pour y arriver, nous devons compter sur l'intelligence et la bonne volonté des médecins, secondés par un corps d'élite de garde-malades, instruits, consciencieux et dévoués. La désinfection finale opérée par l'autorité publique ne sera que le couronnement de la désinfection incessante autour du malade; elle est appelée à détruire les quelques germes égarés qui auraient pu échapper à la vigilance de l'entourage technique du malade. Mais elle est sans valeur, si on n'opère pas la désinfection journalière du malade. Bien souvent des médecins même très éclairés nous demandent p. ex. pour un cas de fièvre typhoïde, de diphtérie ou de scarlatine la désinfection non seulement de la chambre occupée par le malade, mais de toutes les pièces par lesquelles il aurait peut-être pu avoir passé, voire de la maison entière. Mais généralement on ne se demande pas si le convalescent ne continue pas à être lui-même une source de contamination, s'il n'est pas porteur de germes. Dans ces conditions même la désinfection la plus minutieuse ne saurait mettre à l'abri d'une nouvelle contamination, et le public est immédiatement porté à crier après l'inutilité et l'inefficacité de la désinfection. Il faut donc une collaboration incessante entre les laboratoires bactériologiques et les services de désinfection, pour dépister les porteurs de germes et pour faire ainsi une réelle et véritable prophylaxie des maladies contagieuses. Car malheureusement nous n'avons pas encore découvert le désinfectant universel qui, absorbé par le malade, tuerait les germes dans son organisme même, comme c'est jusqu'ici le cas p. ex. pour la fièvre paludéenne. Ehrlich nous avait prématurément fait entrevoir un moyen de stérilisation universelle de l'individu; espérons que d'autres seront plus heureux et qu'ils arrivent à nous doter d'une pareille panacée, qui, théoriquement, est bien réalisable.

Fonctionnement et inventaire. — Lors d'un congrès d'hygiène tenu en septembre 1913 à Aix-la-Chapelle, plusieurs hommes de l'art ont vivement critiqué la méthode de désinfection par les vapeurs de formaldéhyde et préconisé la désinfection par la vapeur d'eau. Finalement on est tombé d'accord, comme de juste, pour constater que la formalinisation constitue un progrès considérable, qu'elle rend de réels services si on la confine dans le domaine de son activité, et que la désinfection par la vapeur entre dans ses

droits là où la formaline ne peut agir. C'est implicitement reconnaître la méthode qui a toujours prévalu à notre service; nous la continuons telle qu'elle a été décrite dans le rapport de 1912.

Stations secondaires. — Elles sont plutôt des stations auxiliaires. Leur activité a été forcément restreinte, et elle le restera jusqu'à ce qu'on puisse les rattacher à un hôpital ou à un établissement analogue.

Cours de désinfection. — Un cours a été tenu en 1913; il a été suivi par trois candidats nouveaux et quatre anciens désinfecteurs désireux de se soumettre à un réexamen. Le cours a duré deux mois, et tous les candidats ont bien répondu à l'épreuve finale.

Le Directeur du Laboratoire pratique de bactériologie,
Dr Praum.

A. Relevé des désinfections opérées en 1913.

Mois.	Opérations à l'étuve.		Opérations à la Formaldéhyde.		Autres.		Nombre total.	Payements.	
	Nombre.	Mètres cubes.	Nombre.	Mètres cubes.	Nombre.	Heures.		Nombre.	Sommes perçues.
Janvier.....	15	14	25	5.525	1	33	41	2	6 25
Février.....	6	8	33	2.800	—	20	39	4	26 00
Mars.....	8	7	42	4.975	—	34	50	1	18 52½
Avril.....	23	28	20	2.500	—	14	43	2	6 25
Mai.....	12	18½	32	4.245	—	16	44	1	2 50
Juin.....	4	3½	40	6.295	—	38	44	3	29 05
Juillet.....	12	9½	31	5.980	—	24	43	1	21 00
Août.....	4	6½	37	4.075	—	35	41	—	—
Septembre.....	2	3½	30	3.685	—	23	32	3	32 47½
Octobre.....	6	10	21	3.195	—	17½	27	1	12 50
Novembre.....	13	38	30	5.575	—	24½	43	1	12 50
Décembre.....	5	5	24	3.410	—	28	29	1	65 00
Totaux ..	110	151½	365	52.260	1	307	476	21	172 05

B. Tableau renseignant les maladies ayant donné lieu à la désinfection en 1913.

Mois.	Diphthérie.	Scarlatine.	Tuberculose.	Fièvre typhoïde.	Autres.	Causes inconnues.	Total.
Janvier.....	5	7	20	4	4	1	41
Février.....	7	4	18	4	3	3	39
Mars.....	9	5	29	3	3	1	50
Avril.....	4	2	28	3	5	1	43
Mai.....	3	3	24	4	9	1	44
Juin.....	6	3	24	11	—	—	44
Juillet.....	3	1	27	3	8	1	43
Août.....	1	3	27	8	1	1	41
Septembre.....	5	2	17	5	2	1	32
Octobre.....	—	3	17	1	6	—	27
Novembre.....	5	2	16	14	5	1	43
Décembre.....	3	6	17	3	—	—	29
Totaux ..	51	41	264	63	46	11	476

C Relevé synoptique du nombre des désinfections opérées en chaque canton en 1913.

Mois.	Luxembourg-ville.	Capellen.	Esch.-s.-Alz.	Luxembourg-campagne.	Mersch.	Clervaux.	Diekirch.	Redange.	Vianden.	Wiltz.	Echternach.	Grevenmacher.	Remich.	Total.
Janvier.....	17	1	10	3	2	—	1	—	2	2	1	1	1	41
Février.....	17	—	12	3	1	—	1	1	—	—	1	3	—	39
Mars.....	13	2	16	4	2	2	2	2	—	1	3	2	1	50
Avril.....	12	4	11	4	—	2	3	1	—	2	—	4	—	43
Mai.....	14	—	5	7	1	1	3	3	1	1	1	5	2	44
Juin.....	11	—	7	6	2	1	—	5	—	6	1	3	2	44
Juillet.....	10	3	10	3	3	1	1	4	—	2	3	1	2	43
Août.....	11	6	9	5	1	—	2	2	1	—	3	1	—	41
Septembre.....	6	1	6	6	—	2	4	3	—	1	1	2	—	32
Octobre.....	14	1	3	2	1	—	—	—	—	1	2	3	—	27
Novembre.....	9	1	14	5	2	1	4	4	—	—	1	1	1	43
Décembre.....	6	—	7	2	—	1	3	3	—	—	1	5	1	29
Totaux ..	140	19	110	50	15	11	24	28	4	16	18	31	10	476

Annexes.

ANNEXE I.

Établissement des aveugles à Berbourg. — Prospectus.

Die Zöglinge der Blindenanstalt haben an Kleidern und Wäschegegenständen mitzubringen:

a) Knaben: 3 vollständige Anzüge, 8 Hemden, 8 Kragen, 12 Taschentücher, 6 Paar Strümpfe, 6 Handtücher, 2 Paar Schuhe, 1 Paar Pantoffeln, 1 Kleider- und Wichsbürste.

b) Mädchen: 3 Anzüge, 3 Unterröcke, 4 Nachtjacken, 4 Nachthauben, 8 Hemden, 6 Paar Strümpfe, 4 Schürzen, 6 Handtücher, 12 Taschentücher, 2 Paar Schuhe, 1 Paar Pantoffel, 1 Kleider- und 1 Wichsbürste, 2 Kämme.

Der Pensionspreis beträgt 1,40 Fr. pro Tag.

ANNEXE II.

Fragen, welche bei Anmeldung zur Aufnahme eines Pflégelings in die St. Josephs-Unterrichtsanstalt für schwachsinnige Kinder in Betzdorf durch einen von der Familie zu wählenden Arzt zu beantworten sind.

1. Namen, Wohnort und Alter des Angemeldeten.
2. Beruf der Eltern und sonstige Mitteilungen über dieselben (Consanguinität, Heredität, Psychosen, Alkoholismus, Lues).
3. Wann haben sich die ersten Spuren des Blödsinns gezeigt? Ist er angeboren oder wie ist er entstanden? (Trauma inter oder post partum? Folge von Krankheiten).
4. Wie steht es mit der Gesundheit (Aspektion, Percussion, Auscultation) — Ernährungszustand? — Störungen der Motilität und Sensibilität, Speichelfluß, Epilepsie? — Kann er auch gehen, und wenn nicht, inwieweit kann er sich noch selbst helfen? — Wie steht es überhaupt mit dem Gebrauch seiner Glieder? — Ist er gelähmt, ganz oder teilweise? — Verkrüppelt (Mißbildungen)?
5. Wie ist der Kopf beschaffen? groß oder klein? wohl- oder mißgestaltet? Wie die Augen, der Mund und Gesichtsausdruck?

6. Sind geistige Anlagen vorhanden und welche? — Kann der Angemeldete sprechen? — Hört er und versteht er, was man zu ihm spricht?
 7. Beschreibung des Charakters: gutmütig oder bössartig, willig oder störrig, heiter oder düster, still oder lärmend, träge oder sehr beweglich, gesellig oder menschen-scheu?
 8. Ist der Angemeldete reinlich, besonders hinsichtlich der natürlichen Verrichtungen?
 9. Ist er geimpft? Litt oder leidet er an einer ansteckenden Krankheit, die eine Desinfektion vor der Aufnahme erfordert, oder letztere überhaupt verbietet?
 10. Herrscht zur Zeit der Aufnahme in die Pflegeanstalt in dem Orte der Herkunft des Angemeldeten eine übertragbare Krankheit: Pocken, Scharlach, Masern, Halsbräune, Unterleibstypus?
- Ort und Datum:
- Unterschrift des ausstellenden Arztes:

Nach Prüfung des ausgefüllten Fragebogens und der erforderlichen Mitteilungen entscheidet der Vorstand über die Aufnahme; wird diese zugesagt, so erhalten die Eltern des Pflöglings, oder deren Stellvertreter, eine Verpflichtungsurkunde zur Unterschrift.

ANNEXE III.

Statuten der St. Joseph-Unterrichtsanstalt für schwachsinnige Kinder in Betzdorf, Kanton Grevenmacher.

1. In Betzdorf, Kanton Grevenmacher, ist vom 1. Oktober 1905 eine Erziehungsanstalt für schwach- und blödsinnige Kinder eröffnet unter dem Namen: « St. Josephs-Unterrichtsanstalt für schwachsinnige Kinder ».
2. Zweck der Anstalt ist, den schwach- und blödsinnigen Kindern des Landes eine ihren geistigen Fähigkeiten entsprechende Bildung und Erziehung angedeihen zu lassen.
3. Die Anstalt steht unter staatlicher Aufsicht und wird von den Schwestern der hl. Elisabeth von Luxemburg geleitet.
4. Der eigentliche Schulunterricht wird von brevetierten Schwestern erteilt. Auch können sonstige den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Lehrpersonen zur Erteilung des Unterrichtes hinzugezogen werden. Der Anstalts-Seelsorger wird mit der Erteilung des Religionsunterrichtes betraut.
5. Das Programm wird jedes Jahr der Regierung unterbreitet.
6. Aufgenommen werden nur schwachsinnige Kinder, welche wenigstens sechs Jahre alt sind, eine Primärschule nicht mit Erfolg besuchen können, aber noch bildungsfähig sind. Die Kinder können in der Anstalt verbleiben, bis sie eine ihren Fähigkeiten entsprechende Bildung erlangt haben. Nach der Schulentlassung wird denselben in der Anstalt möglichst Gelegenheit geboten, nach ihren Anlagen Handwerke oder nützliche Handarbeiten zu erlernen, sowie auch in Hauswirtschaft und Küchenarbeiten Kenntnisse zu erwerben.
7. Die Anmeldungen zur Aufnahme sind an den Vorstand der Anstalt in Betzdorf zu richten. Es ist ein Geburts- und Taufschein und bei Kindern unter zwölf Jahren ein Impfschein beizubringen; ebenso ist ein ärztliches Zeugnis über den geistigen und körperlichen Gesundheitszustand des Angemeldeten erforderlich. Dieses letztere Zeugnis soll von einem von den Eltern zu wählenden Arzte nach einem von der Anstalt gelieferten Fragebogen ausgestellt werden.
8. Alle Aufnahmen geschehen probeweise auf ein Jahr. Wird nach dieser Frist ein Kind als nicht bildungsfähig erkannt, so wird es aus der Anstalt entlassen. Wird sein Verbleiben in der Anstalt den andern Kindern als gefährlich oder schädlich erkannt, so wird dasselbe auch vor Ablauf jener Frist entfernt. Bei der Aufnahme und Entlassung wird das Gutachten des Anstaltsarztes eingeholt.
9. Macht das Bedürfnis sich fühlbar, so wird mit der Anstalt eine Vorstufe als Kindergarten verbunden. Auch kann für ganz idiote, keinerlei Bildung fähige Kinder ein Asyl oder Pflegeanstalt errichtet werden. Dieses Asyl wird von der eigentlichen Anstalt ganz abgesondert sein.
10. Die Kinder können ununterbrochen das ganze Jahr hindurch, auch während der Ferienzeit, in der Anstalt verbleiben, wenn dies dem Wunsch der Eltern entspricht.

11. Bei dem Eintritt ist eine hinreichende Ausstattung an Kleidern und Leibwäsche mitzubringen. Diese muß wenigstens enthalten: 2 vollständige Anzüge, 6 Hemden und 2 Paar Schuhe. Beim Verlassen der Anstalt wird eine gleiche Ausstattung den austretenden Kindern mitgegeben.

12. Der Austritt eines Pflégling's kann jederzeit erfolgen, soll jedoch wenigstens einen Monat vorher angemeldet werden und möglichst mit abgelaufenem Vierteljahr geschehen. Kein Kind darf ohne schriftliche Anweisung des Pfléggebers abgeholt werden.

13. Versuchsweise ist auf ein Jahr der Pensionspreis auf 1,50 Fr. (1,20 M.) pro Tag festgesetzt. Diese Entschädigung soll trimesterweise zum Voraus an den Vorstand der Anstalt entrichtet werden.

14. Die Anstalt kommt auf für alle Unterhaltungs- und Pflégkosten; sie stellt gesunde Nahrung, Kleidung, Wäsche, Bettzeug, Bücher, Schulmaterialien usw. Arzt, Arzneien und Pflégkosten während Krankheit sind ebenfalls zu Lasten der Anstalt.

15. Wird für ein Kind eine außerordentliche Verpflégung, speziell bessere Kleidung usw. verlangt, so fallen die daraus entstehenden Kosten ausschließlich den Eltern oder Pfléggebern zur Last.

16. Dürrftige Kinder, welche den Pensionspreis gar nicht oder auch nur teilweise aufbringen können, werden durch Vermittlung der Gemeinde- oder Staatsbehörden aufgenommen. In diesem Fall hat eine Behörde den ganzen Pensionspreis an die Anstalt abzuliefern.

17. Die Ausgaben der Anstalt werden bestritten: a) durch die von den Eltern oder den stellvertretenden Behörden zu zahlenden Pensionsgelder; b) durch Liebesgaben mildtätiger Privatpersonen.

18. Stirbt ein Kind in der Anstalt, so wird das vorausbezahlte Pfléggeld zur Bestreitung der Begräbniskosten in Verrechnung gebracht; die Mehrkosten hat der Pfléggeber zu zahlen.

ANNEXE IV.

Krüppelfürsorge.

In Heidelberg tagte, wie bereits gemeldet, kürzlich der dritte Kongreß für Krüppelfürsorge, der in einer stattlichen Reihe von Vorträgen ein interessantes Bild vom Stand der heutigen Krüppelfürsorge in Deutschland gab. Über die Beteiligung des Staates an der Krüppelfürsorge sprach Professor Dr. Konrad Biesalski-Berlin, der Direktor des neuen Krüppelheims in Zehlendorf-Mitte. Wie er ausführte, hat es seine Vorteile, daß die Krüppelfürsorge zum größten Teil privat ist, wenn auch eine Beteiligung des Staates durch Unterstützung solcher Privatanstalten sehr wünschenswert wäre. Zum Teil geschieht dies schon. Leider steht Preußen hier hinter allen Bundesstaaten zurück. Dr. Sperling-Mannheim sprach über « Armenrecht und Krüppelfürsorge » und betonte, wie sehr es im Interesse des Armenrechts liege, den Krüppel frühzeitig einer Heil- und Erziehungsanstalt zuzuführen, wo ihm Gelegenheit geboten sei, erwerbsfähig zu werden. Professor Vulpius-Heidelberg sprach über « Knochentuberkulose und Krüppelfürsorge ». Er will Kinder mit offener Knochentuberkulose in besonderen Heilanstalten untergebracht wissen, die mit geschlossener Tuberkulose dagegen den Krüppelheimen zur ärztlichen Behandlung und Erziehung zuführen. Neben dem Arzt steht im Krüppelheim der Erzieher. Pastor Ulbrich-Magdeburg-Crakau gab interessante Ausführungen über die Erziehungsmittel, die in Krüppelheimen anzuwenden sind. Es muß überall individualisiert werden, beim Strafen ist jede körperliche Züchtigung zu verwerfen.

Eine Krüppelpädagogik setzt eine Krüppelpsychologie voraus. Bis jetzt ist von einer solchen als selbständigen Disziplin nicht die Rede gewesen. Dr. med. Fürstenheim-Michelstadt versuchte an der Hand von « Eigenschaftstafeln » Ergebnisse seiner Forschung auf diesem Gebiet zu geben. Nach ihm legte Hans Würtz, der pädagogische Leiter des Krüppelheims in Zehlendorf, die Ergebnisse seiner Krüppelforschung, er als Krüppelpsychologie in den soeben bei E. F. W. Vogel in Leipzig erschienenen Buch « Uwe's ndung, ein deutsches Erziehungsbuch mit besonderer Berücksichtigung des Krüppels », niedergelegt, dar.

Nach diesen Ausführungen sprach Pastor Ahrens-Hannover über die Schwierigkeiten, die sich noch mer dem gut ausgebildeten Krüppel als Handwerker durch das Vorurteil der Gesunden entgegenstellen, er muß die Privatinitiative helfen.

Anstaltslehrer Kirmse-Idstein belebte das Gedächtnis an den Schweizer Arzt Venel, der im 18. Jahrhundert das erste Krüppelbehandlungsinstitut errichtete.

Die letzten Vorträge hatten wieder speziell ärztliches Interesse. So sprach Dr. Hauser über die « Anzeigepflicht der Kinderlähmung ». Dr. Blencke-Magdeburg wies in einem markanten Vortrag auf die Schäden hin, die Masseure und « Streichfrauen » an verkrüppelten Kindern anrichten. (Berliner Tagebl.)

